

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Identification**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AID.005\_00.000    **Instrument Variable Name:** SADULT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** This is the Sample Adult and (the Sample Adult section has not been started or completed).**Skip Instructions:**

```
<1> if Sample Adult = demographics.hhc.RELRESP_A
    goto beginning of adult.asd
elseif Sample Adult = demographics.hhc.HHRESP
    goto beginning of adult.asd
else
    goto AIDVERF_S
endif
<2> goto callbk.ACALLBK1
<3> goto PROX1
<R> store '4' in ASTAT
    if recontact.RCIFLAG ne '1'
        goto recontact.RCI_BEGIN procedure
    else
        goto back.OUTCOMEB1 procedure
    endif
```

---

**Question ID:** AID.010\_00.000    **Instrument Variable Name:** PROX1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Proxy interviews can be done for sample adults that have a mental or physical condition that prevents them from responding for themselves.

Esta disponible algun miembro de familia o proveedor que se entiende sobre la salud de [fill: ALIAS of Sample Adult]?

1. Sí
2. No

**Universe:** The Sample Adult's physical or mental condition prohibits responding.**Skip Instructions:**

```
<1> goto PROX2
<2> goto PROX3
```

---

**Question ID:** AID.015\_00.000    **Instrument Variable Name:** PROX2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Ask if necessary.

¿Cuál es la relación de esta persona con [fill: ALIAS of Sample Adult]?

1. Pariente que vive en el hogar
2. Pariente que no vive en el hogar
3. Otro tipo de cuidador.
4. Otro

**Universe:** Knowledgeable proxy is available.**Skip Instructions:** <1-4> goto AIDVERF\_S

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Identification**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AID.020\_00.000    **Instrument Variable Name:** PROX3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \*Ask if necessary.

¿Podemos disponer con alguien que conoce bien la salud de [fill: ALIAS of Sample Adult] para llamar de nuevo?

1. Sí
2. No

**Universe:** Knowledgeable proxy is not available.**Skip Instructions:** <1> goto callbk.ACALLBK1  
<2> store '3' in ASTAT  
if recontact.RCIFLAG ne '1'  
  goto recontact.RCI\_BEGIN procedure  
else  
  goto back.OUTCOME1 procedure  
endif

---

**Question ID:** AID.030\_00.000    **Instrument Variable Name:** AIDVERF\_S    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \* Please verify the following information about the sample adult before proceeding:

Tengo anotado que usted es de sexo [fill: Sex of Sample Adult]. ¿Es correcto?

\*If respondent "refuses" or says "don't know", enter "1" for "yes".

1. Sí
2. No

**Universe:** Sample Adult is not the person entered in HHRESP or RELRESP\_A. Or PROX1 = 'Yes'.**Skip Instructions:** <1> goto AIDVERF\_A  
<2> goto AIDSEX

---

**Question ID:** AID.040\_00.000    **Instrument Variable Name:** AIDSEX    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \* Ask if appropriate; otherwise, enter your best guess of the person's sex.

¿Es usted de sexo masculino o femenino?

1. Masculino
2. Femenino

**Universe:** Respondent said his/her sex is not correct.**Skip Instructions:** <1,2> store AIDSEX in SEX  
  goto ERR\_AIDSEX  
  reset AIDVERF\_S  
  goto AIDVERF\_S

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Identification**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** AID.045\_00.000    **Instrument Variable Name:** AIDVERF\_A    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Please verify the following information about the sample adult before proceeding:

Tengo anotado que su edad es de [fill: Age of Sample Adult]. ¿Es correcto?

\*If respondent "refuses" or says "don't know", enter "1" for "yes".

1. Sí
2. No

**Universe:**    Sample Adult said his/her sex is correct.

**Skip Instructions:**    <1> goto AIDVERF\_D  
                                 <2> goto AIDAGE

---

**Question ID:** AID.050\_00.000    **Instrument Variable Name:** AIDAGE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Qué edad tiene?

**Universe:**    Respondent said his/her age is not correct

**Skip Instructions:**    <0-120, Refused, Don't know>  
                                 if AIDAGE = 'Refused' or AIDAGE = 'Don't know' or AIDAGE = AGE  
                                    reset AIDVERF\_A  
                                    goto ERR\_AIDAGE  
                                 else  
                                    store AIDAGE in AGE  
                                    goto AIDDOB\_M

---

**Question ID:** AID.055\_00.000    **Instrument Variable Name:** AIDVERF\_D    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Please verify the following information about the sample adult before proceeding:

Tengo anotado que su fecha de nacimiento es [fill: Birthday of Sample Adult]. ¿Es correcto?

\*If respondent "refuses" or says "don't know", enter "1" for "yes".

1. Sí
2. No

**Universe:**    Sample Adult said his/her age is correct.

**Skip Instructions:**    <1> if AGE of Sample Adult le '17'  
                                    goto NO\_MORE  
                                 else  
                                    goto beginning of adult.asd  
                                 endif  
                                 <2> goto AIDDOB\_M

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Identification**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AID.060\_01.000    **Instrument Variable Name:** AIDDOB\_M    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

\* Enter month of birth.

1. enero
  2. febrero
  3. marzo
  4. abril
  5. mayo
  6. junio
  7. julio
  8. agosto
  9. septiembre
  10. octubre
  11. noviembre
  12. diciembre
- Refused  
Don't know

**Universe:** Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

**Skip Instructions:** <01-12, Refused, Don't know> goto AIDDOB\_D

---

**Question ID:** AID.060\_02.000    **Instrument Variable Name:** AIDDOB\_D    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

\* Enter day of birth.

**Universe:** Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

**Skip Instructions:** <01-31,Refused,Don't know> goto AIDDOB\_Y

If days not valid, goto ERR\_AIDDOB\_D

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Identification**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** AID.060\_03.000    **Instrument Variable Name:** AIDDOB\_Y    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 3 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

\* Enter year of birth.

**Universe:** Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

**Skip Instructions:** <1880-2020, Refused, Don't know> if AIDVERF\_A = '2' (No) then reset AIDVERF\_A to empty  
    goto AIDVERF\_A  
    elseif AIDVERF\_D = '2' (No) then reset AIDVERF\_D to empty  
    goto AIDVERF\_D  
    endif

(if year GT current year) or (if year = current year and month GT current month) or (if year = current year and month = current month and day GT current day)

    goto ERR1\_AIDDOB\_Y  
    endif

(if birth month = '02' and birth day = '29' and this is not a leap year)

    goto ERR2\_AIDDOB\_Y  
    endif

(if AIDDOB\_M = 'Ref' or 'DK') or (if AIDDOB\_D = 'Ref' or 'DK') or (if AIDDOB\_Y = 'Ref' or 'DK')

goto ERR3\_AIDDOB\_Y

else

store AIDDOB\_M in DOBM

store AIDDOB\_D in DOBD

store AIDDOB\_Y in DOBY

if AIDVERF\_A = '2' (No) then reset AIDVERF\_A to empty

goto AIDVERF\_A

elseif AIDVERF\_D = '2' (No) then reset AIDVERF\_D to empty

goto AIDVERF\_D

endif

endif

Calculate age from AIDDOB\_M, AIDDOB\_D, and AIDDOB\_Y.

if age from AIDDOB items is ne AGE and age from AIDDOB items is valid

reset AIDVERF\_A or AIDVERF\_D.

goto ERR4\_AIDDOB\_Y

endif

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Socio-Demographic**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ASD.050\_00.000    **Instrument Variable Name:** WRKVER    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Anoté anteriormente que durante la semana pasada usted

(Fill1: trabajó por paga en un empleo o negocio.)  
 (Fill2: tuvo empleador o negocio pero no estaba trabajando.)  
 (Fill3: estaba buscando empleo.)  
 (Fill4: trabajó, pero sin paga, en un empleo o negocio.)  
 (Fill5: no tuvo empleo o negocio y no está buscando trabajo.)

¿Es correcto?

1. Sí
  2. No
- Refused  
 Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were working or not working last week

**Skip Instructions:**    <1>if DOINGLW2 = 1,2,4 [goto WHOWRK]  
                               else if DOINGLW2 = 3,5 [goto EVERWRK]  
 <2>go to WRKCOR  
 <R,D>go to EVERWRK

---

**Question ID:** ASD.060\_00.000    **Instrument Variable Name:** WRKCOR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    [book] A1    ? [F1]

¿Cuál de éstas frases describe su situación laboral actual?

\* Read answer categories.

1. Trabajando por pago en un empleo o negocio
  2. Empleado(a) pero no trabajando
  3. Buscando trabajo
  4. Trabajando, pero sin pago, en un empleo o negocio
  5. No trabajando en un empleo o negocio y no está buscando trabajo
- Refused  
 Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ whose working status was incorrect or who were not the Family Respondent and with an answer of D or R to DOINGLW.

**Skip Instructions:**    <1,4> [goto to WHOWRK]  
 <2,5>[goto WHYNOWK2]  
 <3,R,D>[goto EVERWRK]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Socio-Demographic**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ASD.062\_00.000    **Instrument Variable Name:** DOINGLW2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample Adults 18+ and also the family section respondent and said Refused or Don't know to the working last week status question in the family section

**Skip Instructions:** if DOINGLW2 = Refused or Don't know then  
                           [goto EVERWRK]  
                           endif

---

**Question ID:** ASD.065\_00.000    **Instrument Variable Name:** WHYNOWK2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Cuál es la razón principal por la que no trabajó la semana pasada?

1. Atendiendo al hogar o la familia
  2. Asistiendo a la escuela
  3. Retirado(a)
  4. Tomando vacaciones planeadas de antemano
  5. Ausente del trabajo por razón de maternidad o cuidado infantil
  6. Incapacitado(a) para trabajar por razones de salud
  7. En "layoff"
  8. Incapacitado(a) a largo plazo
  9. Desempeña su trabajo o contrato sólo durante ciertas temporadas
  10. Otra razón
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample Adults 18+ whose corrected working status last week was not working at a job or business and not looking for work or with a job or business but not at work

**Skip Instructions:** <1-10,D,R> if WRKCOR = 2 then  
                           [goto WHOWRK]  
                           else [goto EVERWRK]

---

**Question ID:** ASD.066\_00.000    **Instrument Variable Name:** EVERWRK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Alguna vez a tenido un trabajo o manejado un negocio?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were NOT working at a job or business and not looking for work or looking for work last week or didn't know or refused to provide their employment status last week

**Skip Instructions:** <1> [goto WHOWRK]  
                           <2,D,R> [goto SCHOOLYR]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Socio-Demographic**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ASD.070\_00.000    **Instrument Variable Name:** WHOWRK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

[fill1: ¿Para quién trabajó en su empleo o negocio PRINCIPAL? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)]

[fill2: Pensando en el trabajo que usted tuvo por más tiempo, ¿para quién trabajó? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)]

[fill3: Pensando en el trabajo que usted tuvo más reciente, ¿para quién trabajó? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)]

**Universe:** Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked**Skip Instructions:** <90 char long,D,R> [goto KINDIND]

---

**Question ID:** ASD.080\_00.000    **Instrument Variable Name:** KINDIND    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

¿Qué clase de negocio o industria es ésta? (Por ejemplo: gerencia de televisión y radio, zapatería, Departamento Estatal del Trabajo)

**Universe:** Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked**Skip Instructions:** <90 char long,D,R> [goto KINDWRK]

---

**Question ID:** ASD.090\_00.000    **Instrument Variable Name:** KINDWRK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

¿Qué clase de trabajo desempeñó? (Por ejemplo: trabajo agrícola, oficinista de correo, especialista de computadoras.)

**Universe:** Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked**Skip Instructions:** <90 char long,D,R> [goto IMPACT]



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Socio-Demographic**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ASD.100\_00.000    **Instrument Variable Name:** IMPACT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

¿Cuáles eran sus tareas más importantes en este trabajo o negocio? (Por ejemplo: vender automóviles, mantener la contabilidad al día, hacer funcionar una imprenta.)

**Universe:** Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:** <90 char long,D,R> [goto WRKCAT]

---

**Question ID:** ASD.110\_00.000    **Instrument Variable Name:** WRKCAT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A2 ? [F1]

[fill1: Leyendo la tarjeta, por favor dígame, ¿cuál de éstas frases describe mejor su empleo actual o su situación laboral?]

[fill2: Leyendo la tarjeta, por favor dígame, ¿cuál de éstas frases describe mejor el trabajo que usted tuvo por más tiempo?]

[fill3: Leyendo la tarjeta, por favor dígame, ¿cuál de éstas frases describe mejor el trabajo que usted tuvo más recientemente?]

\* Read answer choices if necessary.

1. Empleado por hora, por salario, o por comisión de una compañía PRIVADA, un negocio o patrón
2. Empleado del gobierno FEDERAL
3. Empleado del gobierno ESTATAL
4. Empleado del gobierno LOCAL
5. Tiene SU PROPIO negocio, práctica profesional o finca/rancho
6. Trabaja SIN SUELDO en un negocio o finca/rancho familiar

**Universe:** Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:** <1-4,6,D,R>[goto LOCALNO]  
<5> [goto BUSINC]

---

**Question ID:** ASD.112\_00.000    **Instrument Variable Name:** BUSINC    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Está la empresa registrada como corporación?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who are self-employed

**Skip Instructions:** <1,2,D,R> [goto LOCALNO]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Socio-Demographic**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ASD.120\_00.000    **Instrument Variable Name:** LOCALNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A3

[fill1: Pensando en su empleo o negocio PRINCIPAL,]

[fill2: Pensando en la última semana del trabajo que mantuvo por más tiempo,]

[fill3: Pensando en la última semana de su trabajo más reciente ,]

¿cuántas personas [fill4: trabajan] [fill5: trabajaban] en este local?

\* "People" includes both FULL- and PART-time employees; "location" refers to the street address of the workplace.

1. 1-9 empleados
  2. 10-24 empleados
  3. 25-49 empleados
  4. 50-99 empleados
  5. 100-249 empleados
  6. 250-499 empleados
  7. 500-999 empleados
  8. 1000 empleados o más
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:** <1-8, R,D>[goto WRKLONGN]

---

**Question ID:** ASD.140\_01.000    **Instrument Variable Name:** WRKLONGN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

1 of 2

¿Alrededor de cuánto tiempo

[fill1: lleva empleado en su empleo o negocio PRINCIPAL?]

[fill2: estuvo empleado en el trabajo que tuvo por más tiempo?]

[fill3: estuvo empleado en el trabajo que tuvo más reciente?]

\* Enter number.

**Universe:** Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:** <1-365> [goto WRKLONGT]  
<D,R> if EVERWRK eq 1 and (WHYNOWK2 eq 03 or AGE GE 65)  
[goto HOURPD] ;

Else if (EVERWRK eq 1 and WHYNOWK2 = 1,2,4-10, D,R, " " and AGE lt 65) or (DOINGLW2 = 1,2,4)  
[goto WRKLONGH]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Socio-Demographic**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ASD.140\_02.000    **Instrument Variable Name:** WRKLONGT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter time period.

1. Día(s)
2. Semanas(s)
3. Mes(es)
4. Año(s)

**Universe:** Sample adults 18+ (who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked) and who gave a number entry in WRKLONGN

**Skip Instructions:** <4> if WRKLONGN gt AGE then [goto ERR\_WRKLONGT]

<1-4> if EVERWRK = 1 and (WHYNOWK2 = 3 or AGE ge 65) then [goto HOURPD]  
else if (EVERWRK eq 1 and WHYNOWK2 = 1,2,4-10, D,R," " and AGE lt 65) or (DOINGLW2 = 1,2,4)  
[goto WRKLONGH]

---

**Question ID:** ASD.146\_00.000    **Instrument Variable Name:** WRKLONGH    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

[fill1: ¿Es este el trabajo o negocio PRINCIPAL que usted ha sostenido por más tiempo?]

[fill2: ¿Fue su más reciente trabajo el que usted sostuvo por el más tiempo?]

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ (who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business,) or (who have ever worked and are not retired and are less than 65 years of age.)

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HOURPD]

---

**Question ID:** ASD.150\_00.000    **Instrument Variable Name:** HOURPD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** [fill1: ¿Se le paga por hora en su empleo o negocio PRINCIPAL?]  
[fill2: ¿Le pagaban por hora en el trabajo que tuvo por más tiempo?]  
[fill3: ¿Le pagaban por hora en el trabajo que tuvo más recientemente?]

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:** <1,2,D,R> [goto PDSICK]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Socio-Demographic**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ASD.160\_00.000    **Instrument Variable Name:** PDSICK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    [fill1: ¿Le pagan días de ausencia por enfermedad en este empleo o negocio PRINCIPAL?]  
                           [fill2: ¿Le pagaban días de ausencia por enfermedad en el trabajo que tuvo por más tiempo?]  
                           [fill3: ¿Le pagaban días de ausencia por enfermedad en el trabajo que tuvo más recientemente?]

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:**    <1,2,D,R>  
                                   if DOINGLW2 = 1,2,4 then [goto ONEJOB];  
                                   else if DOINGLW2=3,5 then [goto WRKLYR2];  
                                   else if DOINGLW2=D, R then [goto SCHOOLYR]

---

**Question ID:** ASD.170\_00.000    **Instrument Variable Name:** ONEJOB    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Tiene más de un empleo o negocio?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business

**Skip Instructions:**    <1,2,D,R> [goto SCHOOLYR]

---

**Question ID:** ASD.210\_00.000    **Instrument Variable Name:** WRKLYR2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    A pesar de que no trabajó la semana pasada en un empleo o negocio, durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿hubo algún período en que estaba empleado o manejaba un negocio?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were looking for work or who were not working at a job or business AND who were not looking for work in the last week

**Skip Instructions:**    <0-2,D,R> [goto SCHOOLYR]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Socio-Demographic**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ASD.215\_00.010    **Instrument Variable Name:** SCHOOLYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha asistido a alguna escuela?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto next section]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** ACN.010\_00.000 **Instrument Variable Name:** HYPEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Ahora le voy a hacer preguntas sobre ciertas condiciones m3dicas.

¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un m3dico o profesional de la salud que usted ten3a

... Hipertensi3n, tambi3n conocida como presi3n arterial alta?

1. S3  
2. No  
Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto HYPDIFV]  
<2,R,D> [goto CHDEV]

---

**Question ID:** ACN.020\_00.000 **Instrument Variable Name:** HYPDIFV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Le han dicho, en dos o m3s consultas DIFERENTES, que ten3a hipertensi3n, tambi3n conocida como presi3n arterial alta?

1. S3  
2. No  
Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were told they had hypertension**Skip Instructions:** <1> [goto HYPYR] <2,R,D> [goto CHDEV]

---

**Question ID:** ACN.020\_00.010 **Instrument Variable Name:** HYPYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS 3LTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido hipertensi3n, tambi3n conocida como presi3n arterial alta?

1. S3  
2. No  
Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had hypertension on 2+ visits**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto CHDEV]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.031\_01.000    **Instrument Variable Name:** CHDEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted tenía

...Enfermedad cardiaca/del corazón?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1> [goto CHDYR] <2,R,D> [goto ANGEV]

---

**Question ID:** ACN.031\_01.010    **Instrument Variable Name:** CHDYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido

... Enfermedad cardiaca/del corazón?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who were ever told they had coronary heart disease

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto ANGEV]

---

**Question ID:** ACN.031\_02.000    **Instrument Variable Name:** ANGEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read if necessary:

¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico o profesional de la salud que usted tenía

...Angina, también conocida como angina de pecho?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto MIEV]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** ACN.031\_03.000    **Instrument Variable Name:** MIEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Read if necessary:

¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico o profesional de la salud que usted tenía

... Ataque al corazón (también conocido como infarto miocardio)?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto HRTEV]

---

**Question ID:** ACN.031\_04.000    **Instrument Variable Name:** HRTEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Read if necessary:

¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico o profesional de la salud que usted tenía

... Cualquier tipo de condición o enfermedad cardíaca (que no sea una de las que le acabo de mencionar)?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto HRTYR] <2,R,D> [goto STREV]

---

**Question ID:** ACN.031\_04.010    **Instrument Variable Name:** HRTYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido

...Algún tipo de condición o enfermedad cardíaca (aparte de las que ya mencioné)?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were ever told they had any other kind of heart condition

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto STREV]

---

---



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** ACN.031\_05.000    **Instrument Variable Name:** STREV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \* Read if necessary:

¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico o profesional de la salud que usted tenía

... Embolia, derrame cerebral, o apoplejía?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto EPHEV]

---

**Question ID:** ACN.031\_06.000    **Instrument Variable Name:** EPHEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \* Read if necessary:

¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico o profesional de la salud que usted tenía

... Enfisema?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto COPDEV]

---

**Question ID:** ACN.035\_00.000    **Instrument Variable Name:** COPDEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud que usted tenía enfermedad pulmonar obstructiva crónica, también llamada EPOC?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [if AGE GE 40, goto ASPMDMED;  
else goto AASMEV]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.040\_00.010 **Instrument Variable Name:** ASPMEDEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le ha aconsejado ALGUNA VEZ un médico que tome aspirina diariamente en dosis pequeñas para prevenir o controlar enfermedad cardiaca?

\* If the respondent volunteers they have been told to take an aspirin every other day or “regularly” for these reasons, enter 1 for “yes.”

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 40+**Skip Instructions:** <1> [goto ASPMEDAD]  
<2,R,D> [goto ASPONOWN]

---

**Question ID:** ACN.040\_00.020 **Instrument Variable Name:** ASPMEDAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ACTUALMENTE está siguiendo este consejo?

\* If the respondent provides an answer such as “sometimes,” “occasionally,” or “from time to time,” enter 1 for “yes.”

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who have ever been advised to take a low-dose aspirin every day to prevent or control heart disease**Skip Instructions:** <1,R,D> [goto AASMEV]  
<2> [goto ASPMDMED]

---

**Question ID:** ACN.040\_00.030 **Instrument Variable Name:** ASPMDMED **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Le aconsejó un médico u otro profesional de la salud que deje de tomar aspirina diariamente en dosis pequeñas?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who have ever been advised to take aspirin every day, but are not currently following that advice**Skip Instructions:** <1,2,R,D> goto AASMEV

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.040\_00.040 **Instrument Variable Name:** ASPONOWN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Por su propia cuenta, está actualmente tomando aspirina diariamente en dosis pequeñas para prevenir o controlar enfermedad cardiaca?

\* If the respondent volunteers they are taking an aspirin every other day or “regularly” for these reasons, enter 1 for “yes.”

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who have not been advised to take aspirin every day or Ref/DK if they have been advised to take aspirin every day**Skip Instructions:** <1,2,R,D> goto AASMEV

---

**Question ID:** ACN.080\_00.000 **Instrument Variable Name:** AASMEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico o profesional de la salud que usted tenía asma?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto AASSTILL]  
<2,R,D> [goto ULCEV]

---

**Question ID:** ACN.085\_00.000 **Instrument Variable Name:** AASSTILL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Sigue teniendo asma?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they have asthma**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AASMYR]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.090\_00.000    **Instrument Variable Name:** AASMYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido un episodio de asma o un ataque asmático?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had asthma

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AASMERYR]

---

**Question ID:** ACN.100\_00.000    **Instrument Variable Name:** AASMERYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, tuvo que ir a una sala de emergencia o algún otro centro de servicios médicos de urgencia debido al asma?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had asthma

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [ goto ULCEV]

---

**Question ID:** ACN.110\_00.000    **Instrument Variable Name:** ULCEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico o profesional de la salud que usted tenía

... úlceras?

Esto puede incluir úlceras estomacales, del duodeno, o pépticas.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto ULCYR]  
<2,R,D>[goto CHLEV]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** ACN.120\_00.000    **Instrument Variable Name:** ULCYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido úlceras?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were ever told they had an ulcer

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto CHLEV]

---

**Question ID:** ACN.121\_00.010    **Instrument Variable Name:** CHLEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud que usted tenía

... colesterol elevado?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto CHLYR]  
<2,R,D>[goto AFLUPNEV]

---

**Question ID:** ACN.121\_00.020    **Instrument Variable Name:** CHLYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...colesterol elevado?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were ever told they had high cholesterol

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AFLUPNEV]

---

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.121\_00.030 **Instrument Variable Name:** AFLUPNEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if necessary.

¿Le ha dado ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud que usted tenía

... Influenza o pulmonía/neumonía?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto AFLUPNYR]  
<2,R,D>[goto ASTREPEV]

---

**Question ID:** ACN.121\_00.040 **Instrument Variable Name:** AFLUPNYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

... Influenza o pulmonía/neumonía?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had influenza or pneumonia**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto ASTREPEV]

---

**Question ID:** ACN.121\_00.050 **Instrument Variable Name:** ASTREPEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if necessary.

¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud que usted tenía

... Infección de garganta por estreptococos o tonsilitis?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto ASTREPYR]  
<2,R,D>[goto PRCIREV]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.121\_00.060 **Instrument Variable Name:** ASTREPYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido  
... Infección de garganta por estreptococos o tonsilitis?  
1. Sí  
2. No  
Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had strep throat or tonsillitis**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto PRCIREV]

---

**Question ID:** ACN.121\_00.070 **Instrument Variable Name:** PRCIREV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** \* Read if necessary.  
¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que usted tenía  
...Mala circulación en sus piernas?  
\*Include peripheral vascular disease, Intermittent Claudication or cramping.  
1. Sí  
2. No  
Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto PRCIRYR]  
<2,R,D>[goto UREV]

---

**Question ID:** ACN.121\_00.080 **Instrument Variable Name:** PRCIRYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido  
...Mala circulación en sus piernas?  
1. Sí  
2. No  
Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had poor circulation in their legs**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto UREV]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.121\_00.090 **Instrument Variable Name:** UREV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if necessary.

¿Le ha dado ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud que usted tenía

...Problemas urinarios, como incontinencia, orinar frecuente o lento, o infecciones?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto URYR]  
<2,R,D>[goto PHOBIAEV]

---

**Question ID:** ACN.121\_00.100 **Instrument Variable Name:** URYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Problemas urinarios, como incontinencia, orinar frecuente o lento, o infecciones?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had urinary problems**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto PHOBIAEV]

---

**Question ID:** ACN.121\_00.110 **Instrument Variable Name:** PHOBIAEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if necessary.

¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud que usted tenía

...Fobia o temores?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto PHOBIAYR]  
<2,R,D>[goto ADDHYP1]



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** ACN.121\_00.120    **Instrument Variable Name:** PHOBIAYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Fobia o temores?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who were ever told they had phobia or fears

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto ADDHYP1]

---

**Question ID:** ACN.121\_00.130    **Instrument Variable Name:** ADDHYP1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read if necessary.

¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud que usted tenía

... Trastorno de Deficiencia de Atención e Hiperactividad (TDAH), o Trastorno de Deficiencia de Atención (TDA)?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto BIPDIS]

---

**Question ID:** ACN.121\_00.140    **Instrument Variable Name:** BIPDIS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read if necessary.

¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud que usted tenía

... Trastorno Bipolar?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto ADEPRSEV]

---

---



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.121\_00.180    **Instrument Variable Name:** MHDOTHYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

... Otros trastornos de la salud mental?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who were ever told they had other mental health disorders

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto RESPALYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.010    **Instrument Variable Name:** RESPALYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

... Algún tipo de alergia respiratoria?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto DGSTALYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.020    **Instrument Variable Name:** DGSTALYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

... Algún tipo de alergia digestiva?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto SKNALYR]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.125\_00.030    **Instrument Variable Name:** SKNALYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

... Eczema o algún tipo de alergia de la piel?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto OTHALYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.040    **Instrument Variable Name:** OTHALYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

... Alergias aparte de la fiebre del heno, alergia respiratoria, a los alimentos, digestiva, o de la piel?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto ACIDRYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.050    **Instrument Variable Name:** ACIDRYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Problemas con reflujo gástrico o acidéz de estomago?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AFEVRYR]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** ACN.125\_00.060    **Instrument Variable Name:** AFEVRYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Fiebre por más de un día?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto ACOLDYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.070    **Instrument Variable Name:** ACOLDYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Un resfriado o gripe de la cabeza o del pecho?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto ANAUSYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.080    **Instrument Variable Name:** ANAUSYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Nausea y/o vómito?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto ATHOTHYR]

---

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.125\_00.090    **Instrument Variable Name:** ATHOTHYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Dolor de garganta aparte de estreptococos o tonsilitis?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto IMMOTHYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.100    **Instrument Variable Name:** IMMOTHYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Enfermedades infecciosas o problemas del sistema inmune?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AHEADYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.110    **Instrument Variable Name:** AHEADYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Dolor de cabeza recurrente, que no fue migraña?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto MEMLOSUR]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** ACN.125\_00.120    **Instrument Variable Name:** MEMLOSyr    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Pérdida de memoria o de otras funciones cognitivas?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto NEUROYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.130    **Instrument Variable Name:** NEUROYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Problemas neurológicos?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AABDOMYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.140    **Instrument Variable Name:** AABDOMYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Dolor abdominal?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto SPNYR]

---

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.125\_00.150    **Instrument Variable Name:** SPNYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Distensiones o torceduras severas?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto DENYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.160    **Instrument Variable Name:** DENYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Dolor dental?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AMUSCLYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.170    **Instrument Variable Name:** AMUSCLYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Otro dolor en los huesos o músculos?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto APNOTHYR]

---



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.125\_00.180    **Instrument Variable Name:** APNOTHYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

... Otro dolor crónico?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto ALCTOBYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.190    **Instrument Variable Name:** ALCTOBYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

... Uso excesivo de alcohol o productos de tabaco?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto SUBABYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.200    **Instrument Variable Name:** SUBABYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

... Abuso de sustancias, aparte del alcohol o productos de tabaco?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AOVRWTYR]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** ACN.125\_00.210 **Instrument Variable Name:** AOVRWTYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

... Problemas por estar sobrepeso?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto SKNYR1]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.220 **Instrument Variable Name:** SKNYR1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

... Problemas de la piel, aparte de eczema o alergias?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto FATIGYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.230 **Instrument Variable Name:** FATIGYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

... Fatiga o falta de energía por más de 3 días?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto FATYR]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.125\_00.240    **Instrument Variable Name:** FATYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

... Sueño excesivo con regularidad durante el día?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto INSYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.250    **Instrument Variable Name:** INSYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido

...Insomnia o dificultad para dormirse con regularidad?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto ANXNWYR]

---

**Question ID:** ACN.125\_00.260    **Instrument Variable Name:** ANXNWYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, se ha sentido

... Frecuentemente ansioso(a), nervioso(a), o preocupado(a)?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto ASTRESYR]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Conditions**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.125\_00.270    **Instrument Variable Name:** ASTRESYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, se ha sentido

... Frecuentemente estresado(a)?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto CANEV]

---

**Question ID:** ACN.130\_00.000    **Instrument Variable Name:** CANEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud que usted tenía

... Cáncer o enfermedad maligna de alguna clase?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1> [goto CANKIND]  
<2,R,D> [goto DIBEV]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Conditions**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.140\_00.001    **Instrument Variable Name:** CANKIND\_1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Qué tipo de cáncer era?

\* Enter code for the first kind of cancer.

1. Vejiga
  2. Sangre
  3. Huesos
  4. Cerebro
  5. Senos
  6. Cuello uterino
  7. Colon
  8. Esófago
  9. Vesícula biliar
  10. Riñón
  11. Laringe-tráquea
  12. Leucemia
  13. Hígado
  14. Pulmones
  15. Linfoma
  16. Melanoma
  17. Boca/lengua/labios
  18. Ovario
  19. Páncreas
  20. Próstata
  21. Recto
  22. Piel (no-melanoma)
  23. Piel (desconoce el tipo)
  24. Tejido blando (músculo o grasa)
  25. Estómago
  26. Testículos
  27. Garganta - faringe
  28. Glándula tiroidea
  29. Utero
  30. Otros
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

**Skip Instructions:**   <1-30,R,D>[goto CANAGE\_1]

IF SEX=1 (MALE) and No. <6,18,29> selected goto ERR1\_CANKIND\_1

IF SEX=2 (FEMALE) and No. <20,26> selected goto ERR2\_CANKIND\_1

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Conditions**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.140\_00.002    **Instrument Variable Name:** CANKIND\_2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

\* Enter code for the second kind of cancer.

\* Enter '99' for no more.

1. Vejiga
  2. Sangre
  3. Huesos
  4. Cerebro
  5. Senos
  6. Cuello uterino
  7. Colon
  8. Esófago
  9. Vesícula biliar
  10. Riñón
  11. Laringe-tráquea
  12. Leucemia
  13. Hígado
  14. Pulmones
  15. Linfoma
  16. Melanoma
  17. Boca/lengua/labios
  18. Ovario
  19. Páncreas
  20. Próstata
  21. Recto
  22. Piel (no-melanoma)
  23. Piel (desconoce el tipo)
  24. Tejido blando (músculo o grasa)
  25. Estómago
  26. Testículos
  27. Garganta - faringe
  28. Glándula tiroidea
  29. Utero
  30. Otros
  99. No more
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who either provided an age for one kind of cancer or didn't know how old they were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age but had not refused to answer CANKIND\_1.

**Skip Instructions:** <1-30,R,D>[goto CANAGE\_2]  
<96> goto DIBEV

IF SEX=1 (MALE) and No. <6,18,29> selected goto ERR1\_CANKIND\_2

IF SEX=2 (FEMALE) and No. <20,26> selected goto ERR2\_CANKIND\_2

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Conditions**

Document Version Date: 24-May-13

---

Question ID: ACN.140\_00.003 Instrument Variable Name: CANKIND\_3 QuestionnaireFileName: Sample Adult

**Spanish Text:**

\* Enter code for the third kind of cancer.

\* Enter 99 for no more.

1. Vejiga
  2. Sangre
  3. Huesos
  4. Cerebro
  5. Senos
  6. Cuello uterino
  7. Colon
  8. Esófago
  9. Vesícula biliar
  10. Riñón
  11. Laringe-tráquea
  12. Leucemia
  13. Hígado
  14. Pulmones
  15. Linfoma
  16. Melanoma
  17. Boca/lengua/labios
  18. Ovario
  19. Páncreas
  20. Próstata
  21. Recto
  22. Piel (no-melanoma)
  23. Piel (desconoce el tipo)
  24. Tejido blando (músculo o grasa)
  25. Estómago
  26. Testículos
  27. Garganta - faringe
  28. Glándula tiroidea
  29. Utero
  30. Otros
  99. No more
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who either provided an age for a second kind of cancer or didn't know how old they were when first diagnosed that kind of cancer or else refused to provide an age but had not refused to answer CANKIND\_2.

**Skip Instructions:** <1-30,R,D>[goto CANAGE\_3]  
<96> [goto DIBEV]

IF SEX=1 (MALE) and No. <6,18,29> selected goto ERR1\_CANKIND\_3

IF SEX=2 (FEMALE) and No. <20,26> selected goto ERR2\_CANKIND\_3

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Conditions**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.140\_00.004    **Instrument Variable Name:** CANKIND\_4    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Enter 96 if respondent offers more than 3 kinds of cancer.

                         \* Enter 99 for no more.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Senos
6. Cuello uterino
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe-tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmones
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroidea
29. Utero
30. Otros
96. More than 3 kinds of cancer
99. No more
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who either provided an age for a third kind of cancer or didn't know how old they were when first diagnosed that kind of cancer or else refused to provide an age but had not refused to answer CANKIND\_3

**Skip Instructions:**    <95,96> [goto DIBEV]

---



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** ACN.150\_00.001 **Instrument Variable Name:** CANAGE\_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1][fill1: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez el cáncer [fill: CANKIND\_1]?/  
[fill2: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez este cáncer?]**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer**Skip Instructions:** <1-100, D> goto CANKIND\_2  
<R> and <R> at CANKIND\_1[goto DIBEV]  
<R> and CANKIND\_1 NE <R> [goto CANKIND\_2]If number in CANAGE\_1 greater than person years old (AGE) goto ERR\_CANAGE\_1

---

**Question ID:** ACN.150\_00.002 **Instrument Variable Name:** CANAGE\_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1][fill1: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez el cáncer de [fill: CANKIND\_2]?/  
[fill2: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez este cáncer?]**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer**Skip Instructions:** <1-100, D> goto CANKIND\_3  
<R> and <R> at CANKIND\_2goto DIBEV]  
<R> and CANKIND\_2 NE <R> [goto CANKIND\_3]If number in CANAGE\_2 greater than person years old (AGE) goto ERR\_CANAGE\_2

---

**Question ID:** ACN.150\_00.003 **Instrument Variable Name:** CANAGE\_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1][fill1: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez el cáncer de [fill: CANKIND\_3]?/  
[fill2: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez este cáncer?]**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer**Skip Instructions:** <1-100, D> goto CANKIND\_4  
<R> and <R> at CANKIND\_3[goto DIBEV]  
<R> and CANKIND\_3 NE <R> [goto CANKIND\_4]If number in CANAGE\_3 greater than person years old (AGE) goto ERR\_CANAGE\_3

---

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Conditions**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ACN.160\_00.000    **Instrument Variable Name:** DIBEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

[fill1: Fuera del embarazo, ¿ha habido algún médico u otro profesional de la salud que le ha dicho ALGUNA VEZ que usted tiene diabetes?]

[fill2: ¿Ha habido algún médico u otro profesional de la salud que le ha dicho ALGUNA VEZ que usted tenía diabetes?]

1. Sí
  2. No
  3. Al borde o al margen
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto DIBAGE]  
<2,R,D> [goto DIBPRE1]  
<3> [goto INSLN]

---

**Question ID:** ACN.165\_00.000    **Instrument Variable Name:** DIBPRE1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Ha habido algún medico u otro profesional de la salud que le ha dicho ALGUNA VEZ que usted tiene: prediabetes, glucemia basal alterada (la alterción de la glucosa en ayunas), tolerancia anormal a la glucosa, al borde de desarrollar diabetes, o un nivel de azucar elevado?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were never told they had diabetes, or who refused or said don't know to having been told they had diabetes

**Skip Instructions:** <1> [goto INSLN]  
<2,R,D> [goto AHAYFYR]

---

**Question ID:** ACN.170\_00.000    **Instrument Variable Name:** DIBAGE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

¿A qué edad le dijo un médico o otro profesional de la salud por PRIMERA VEZ que usted tenía diabetes?

**Universe:** Sample adults 18+ who were told they had diabetes or sugar diabetes (other than during pregnancy)

**Skip Instructions:** <1-100 R,D> [goto INSLN]

If number in DIBAGE greater than person years old (AGE) goto ERR\_ DIBAGE

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.180\_00.000    **Instrument Variable Name:** INSLN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Está AHORA tomando insulina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were told they had diabetes or sugar diabetes (other than during pregnancy) or who were told they had prediabetes, impaired fasting glucose, impaired glucose tolerance, borderline diabetes, or high blood sugar

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto DIBPILL]

---

**Question ID:** ACN.190\_00.000    **Instrument Variable Name:** DIBPILL    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Está AHORA tomando píldoras para la diabetes con el fin de bajar el nivel de azúcar en la sangre? A veces se les llama agentes orales o agentes orales hipoglicémicos.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were told they had diabetes or sugar diabetes (other than during pregnancy) or who were told they had pre-diabetes, impaired fasting glucose, impaired glucose tolerance, borderline diabetes, or high blood sugar

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AHAYFYR]

---

**Question ID:** ACN.201\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHAYFYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted tenía

...Fiebre del heno?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto SINYR]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** ACN.201\_02.000 **Instrument Variable Name:** SINYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if necessary:

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted tenía

... Sinusitis?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto CBRCHYR]

---

**Question ID:** ACN.201\_03.000 **Instrument Variable Name:** CBRCHYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if necessary:

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted tenía

... Bronquitis crónica?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto KIDWKYR]

---

**Question ID:** ACN.201\_04.000 **Instrument Variable Name:** KIDWKYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if necessary:

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted tenía

... Riñones débiles o deficientes? - No incluya piedras o cálculos renales, infecciones de la vejiga o incontinencia.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto LIVYR]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Conditions**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.201\_05.000    **Instrument Variable Name:** LIVYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Read if necessary:

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted tenía

.. Cualquier tipo de condición del hígado?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto JNTSYMP]

---

**Question ID:** ACN.250\_00.000    **Instrument Variable Name:** JNTSYMP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Las proximas preguntas se refieren a sus coyunturas. Por favor NO incluya la espalda o el cuello. ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DIAS, ha tenido algunos síntomas de dolores, malestares, o hinchazón en o alrededor de alguna coyuntura?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto JMTHP]  
<2,R,D> [goto ARTH]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.260\_00.000    **Instrument Variable Name:** JMTHP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A4

¿Cuáles coyunturas están afectadas?

\* Enter all that apply, separate with commas.

1. Hombro-derecho
  2. Hombro- izquierdo
  3. Codo- derecho
  4. Codo- izquierdo
  5. Cadera- derecha
  6. Cadera- izquierda
  7. Muñeca- derecha
  8. Muñeca- izquierda
  9. Rodilla- derecha
  10. Rodilla- izquierda
  11. Tobillo- derecho
  12. Tobillo- izquierdo
  13. Dedos del pie- derecho
  14. Dedos del pie- izquierdo
  15. Dedos, pulgar- derecho
  16. Dedos, pulgar- izquierdo
  17. Otra coyuntura no en la lista
- Don't know  
Refused

**Universe:** Sample adults 18+ who had joint pain in the past 30 days

**Skip Instructions:** <1-17,R,D> [goto JNTCHR]

---

**Question ID:** ACN.270\_00.000    **Instrument Variable Name:** JNTCHR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Comenzaron INICIALMENTE estos síntomas en las coyunturas más de 3 meses atrás?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who had joint pain in the past 30 days

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto JNTHP]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.280\_00.000    **Instrument Variable Name:** JNTHP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Ha visto ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud para los síntomas de las coyunturas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who had joint pain in the past 30 days

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto ARTH]

---

**Question ID:** ACN.290\_00.000    **Instrument Variable Name:** ARTH    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud que padece alguna forma de artritis, artritis reumático, gota, lupus, o fibromialgia?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** (<1> or JNTSYMP eq <1>) [goto ARTHLMT];  
else (<2,R,D> and JNTSYMP ne 1) [goto PAINECK]

---

**Question ID:** ACN.295\_00.000    **Instrument Variable Name:** ARTHLMT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Actualmente esta limitado(a) en alguna manera de sus actividades rutinarias por su artritis o síntomas de las coyunturas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with joint pain or arthritis

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if ARTH=1 [goto ARHTYP];  
else [goto PAINECK]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** ACN.297\_00.010    **Instrument Variable Name:** ARTHTYP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    Usted acaba de mencionar que un médico u otro profesional de la salud le dijo que tenía algún tipo de artritis, artritis reumatoide, gota, lupus, o fibromialgia. ¿Cuáles de estas le dijeron que tenía?

\*Enter all that apply, separate with commas.

1. Artritis
  2. Artritis reumatoide
  3. Gota
  4. Lupus
  5. Fibromialgia
  6. Otra condición de las coyunturas
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ years who have ever been told they had arthritis, rheumatoid arthritis, gout, lupus, or fibromyalgia**Skip Instructions:**    <1-6,R,D> [goto PAINECK]

---

**Question ID:** ACN.300\_00.000    **Instrument Variable Name:** PAINECK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    Las siguientes preguntas se refieren a dolores que tal vez haya tenido durante los ÚLTIMOS TRES MESES. Por favor, refiérase a dolores que DURARON UN DÍA O MÁS. No reporte dolencias y dolores que sean menores o pasajeros.

DURANTE LOS ÚLTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolor del cuello?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto PAINLB]



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.310\_00.000    **Instrument Variable Name:** PAINLB    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read lead-in if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolor en la parte baja de la espalda?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto PAINLEG]  
                             <2,R,D> [goto PAINFACE]

---

**Question ID:** ACN.320\_00.000    **Instrument Variable Name:** PAINLEG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Se extendió este dolor a alguna de sus piernas, a las áreas debajo de la rodilla?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ with low back pain in the past 3 months

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto PAINFACE]

---

**Question ID:** ACN.331\_01.000    **Instrument Variable Name:** PAINFACE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        DURANTE LOS ÚLTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolores en la cara o en los músculos de la quijada o la coyuntura junto a la oreja?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AMIGR]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.331\_02.000    **Instrument Variable Name:** AMIGR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Read lead-in if necessary:

DURANTE LOS ÚLTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolores severos de cabeza o migrañas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[goto ACOLD2W]

---

**Question ID:** ACN.350\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACOLD2W    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Las siguientes preguntas se refieren a su estado de salud DURANTE LAS DOS SEMANAS.

¿Tuvo un resfriado o catarro que comenzó DURANTE ESAS DOS SEMANAS?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AINTIL2W]

---

**Question ID:** ACN.360\_00.000    **Instrument Variable Name:** AINTIL2W    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Tuvo enfermedad estomacal o intestinal con vómito o diarrea que comenzó DURANTE LAS ÚLTIMAS DOS SEMANAS?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> if SEX=1 and age GE 40 [goto PROSTYR]; else if SEX=2 and AGE 18-49 [goto PREGNOW]; else if SEX=2 and AGE 50-55 [goto MENSYR]; else if SEX=2 and AGE 56-57 [goto MENOYR]; else if SEX=2 and AGE GE 58 [goto GYNYR]; else [goto HRAIDNOW]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Conditions**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ACN.370\_00.000    **Instrument Variable Name:** PREGNOW    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Está usted embarazada?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Female sample adults 18-49 years of age

**Skip Instructions:**    <1> if INTERVIEW\_MONTH=4,5,6,7 (April-July) [goto PREGFLYR]; else [goto MENSYR]  
 <R> [goto MENSYR]  
 <2,D> [goto PREGFLYR]

---

**Question ID:** ACN.370\_00.010    **Instrument Variable Name:** PREGFLYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    [fill1: ¿Estaba embarazada por cualquier tiempo desde agosto 1ro, 2011?/  
 ¿Estaba embarazada por cualquier tiempo entre agosto 2011 y marzo 2012?/  
 ¿Estaba embarazada por cualquier tiempo desde agosto 1ro, 2012?]

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Female sample adults 18-49 years of age who are not currently pregnant or who don't know if they are currently pregnant and interviewed April - July

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto MENSYR]

---

**Question ID:** ACN.372\_00.010    **Instrument Variable Name:** MENSYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido problemas menstruales como sangrado excesivo, calambres molestosos, o síndrome premenstrual (también llamado SPM)?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Female sample adults 18-55

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> if AGE 45-55 [goto MENOYR]; else [goto GYNYR]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.372\_00.020    **Instrument Variable Name:** MENOYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido problemas de la menopausia como sofocones/bochornos, sudores nocturnos, u otros síntomas de la menopausia?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Female sample adults 45-57

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto GYNYR]

---

**Question ID:** ACN.372\_00.030    **Instrument Variable Name:** GYNYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido problemas ginecológicos como infección vaginal, fibroma uterino, o infertilidad?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Female sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HRAIDNOW]

---

**Question ID:** ACN.372\_00.040    **Instrument Variable Name:** PROSTYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido problemas de la salud masculina como problemas de la próstata o impotencia?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Male sample adults 40+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HRAIDNOW]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.400\_00.000 **Instrument Variable Name:** HRAIDNOW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las próximas preguntas son acerca de su audición, visión y dentadura.

¿Actualmente usa un audifono/aparato auditivo?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto AHEARST1]  
<2,R,D> [goto HRAIDEV]

---

**Question ID:** ACN.410\_00.000 **Instrument Variable Name:** HRAIDEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna vez usó audifono/aparato auditivo?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who do not now use a hearing aid or REF/DK whether they now use a hearing aid**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHEARST1]

---

**Question ID:** ACN.420\_00.000 **Instrument Variable Name:** AHEARST1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** SIN el uso de audifonos u otros aparatos auditivos, su audición es excelente, buena, un poco dificultosa, moderadamente dificultosa, muy dificultosa, o está sordo(a)?

1. Excelente
  2. Buena
  3. Un poco dificultosa
  4. Moderadamente dificultosa
  5. Muy dificultosa
  6. Sordo(a)
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-6,R,D> [goto AVISION]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.430\_00.000    **Instrument Variable Name:** AVISION    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Tiene dificultad con la vista, aún cuando usa lentes/espejuelos/anteojos o lentes de contacto?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+**Skip Instructions:**    <1> [goto ABLIND]  
<2,R,D> [goto LUPPRT]

---

**Question ID:** ACN.440\_00.000    **Instrument Variable Name:** ABLIND    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Está ciego o no puede ver por completo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have trouble seeing even when wearing glasses/contact lenses**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto LUPPRT]

---

**Question ID:** ACN.451\_00.000    **Instrument Variable Name:** LUPPRT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Ha perdido todos sus dientes naturales (permanentes) superiores e inferiores?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[goto MHSAD\_CK]

---

**Question ID:** ACN.470\_00.000    **Instrument Variable Name:** MHSAD\_CK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    Las siguientes preguntas se refieren a su estado emocional durante los ÚLTIMOS 30 DÍAS.

- 1. Enter 1 to continue

**Universe:**    Sample adults 18+**Skip Instructions:**    <1> [goto SAD]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** ACN.471\_01.000    **Instrument Variable Name:** SAD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A5

DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Tan triste que nada le alegraba?

1. TODO el tiempo
  2. CASI TODO el tiempo
  3. PARTE del tiempo
  4. MUY POCAS veces
  5. NUNCA
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto NERVOUS]

---

**Question ID:** ACN.471\_02.000    **Instrument Variable Name:** NERVOUS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A5

\* Read lead-in if necessary:

DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Nervioso(a)?

1. TODO el tiempo
  2. CASI TODO el tiempo
  3. PARTE del tiempo
  4. MUY POCAS veces
  5. NUNCA
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto RESTLESS]

---

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACN.471\_03.000    **Instrument Variable Name:** RESTLESS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A5

\* Read lead-in if necessary:

DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Intranquilo(a) o inquieto(a)?

1. TODO el tiempo
  2. CASI TODO el tiempo
  3. PARTE del tiempo
  4. MUY POCAS veces
  5. NUNCA
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto HOPELESS]

---

**Question ID:** ACN.471\_04.000    **Instrument Variable Name:** HOPELESS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A5

\* Read lead-in if necessary:

DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Desesperado(a)?

1. TODO el tiempo
  2. CASI TODO el tiempo
  3. PARTE del tiempo
  4. MUY POCAS veces
  5. NUNCA
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto EFFORT]

---



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Conditions**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ACN.471\_05.000    **Instrument Variable Name:** EFFORT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A5

\* Read lead-in if necessary:

DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Que todo era un gran esfuerzo?

1. TODO el tiempo
  2. CASI TODO el tiempo
  3. PARTE del tiempo
  4. MUY POCAS veces
  5. NUNCA
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto WORTHLS]

---

**Question ID:** ACN.471\_06.000    **Instrument Variable Name:** WORTHLS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A5

\* Read lead-in if necessary:

DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Sin mérito alguno?

1. TODO el tiempo
  2. CASI TODO el tiempo
  3. PARTE del tiempo
  4. MUY POCAS veces
  5. NUNCA
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** If (SAD eq <1-3> or NERVOUS eq <1-3> or RESTLESS eq <1-3> or HOPELESS eq <1-3> or EFFORT eq<1-3> or WORTHLS eq <1-3>) [goto MHAMTMO];  
else [goto Next Section]]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Conditions**

Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** ACN.530\_00.000    **Instrument Variable Name:** MHAMTMO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Hemos hablado de varias emociones que tuvo durante los ÚLTIMOS 30 DÍAS. Por lo regular, ¿CUANTO interfirieron estas emociones con su vida o en sus actividades: mucho, algo, poco o nada?

1. Mucho
  2. Algo
  3. Poco
  4. Nada
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who at least some of the time have felt sad, nervous, restless or fidgety, hopeless, that everything was an effort, or worthless, in the past 30 days

**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto next section]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Communication Disorders**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACD.010\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLVYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas tratan con los problemas de la voz, del tragar, del habla, o lenguaje. Por favor no incluya en sus respuestas los problemas que resultaron del uso de alcohol o drogas ilícitas.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido problemas o dificultades con su VOZ, como ronquera, voz áspera, o voz forzada, o dificultad para hablar suficientemente alto para hacerse oír?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto VSLSWYR]

---

**Question ID:** ACD.015\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLSWYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido algún problema para TRAGAR, como dificultad comiendo comida sólida, tomando pastillas, o bebiendo líquidos?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto VSLSPYR]

---

**Question ID:** ACD.020\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLSPYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido algún problema DEL HABLA, como tartamudeo, repetición de las palabras, o no poder pronunciar palabras correctamente?

\*Read if necessary: Esto refiere al idioma con el cuál tiene más familiaridad y no a un idioma extranjero.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto VSLLGYR]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Communication Disorders**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACD.025\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLLGYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido algún problema del LENGUAJE, como problemas usando o entendiendo palabras o frases?

\*Read if necessary: Esto refiere al idioma con el cuál tiene más familiaridad y no a un idioma extranjero.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto VLSLPEC]

---

**Question ID:** ACD.030\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLSPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Antes de cumplir los 18 años, ¿recibió alguna vez SERVICIOS ESPECIALES o INSTRUCCIÓN para un problema con su voz, el habla, o lenguaje, por ejemplo, de pronunciación, usando o entendiendo palabras o frases, o leyendo?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if VSLVYR=1 or VSLSWYR=1 or VSLSPYR=1 or VSLLGYR=1 [goto VSLHPD];  
else [goto VSLEVER]

---

**Question ID:** ACD.035\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLEVER **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha tenido ALGUNA VEZ un problema de la voz, del tragar, del habla o lenguaje que duró una semana o más?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who haven't had any voice, swallowing, speech or language problems in the past 12 months**Skip Instructions:** <1> [goto VSLHPD] <2,R,D> [goto VSLINTYR]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Communication Disorders**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACD.040\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLHPD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Le ha dado ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud un diagnóstico o razón de por que tenía un problema de la voz, del tragar, del habla o lenguaje?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have had a voice, swallowing, speech or language problem in the past 12 months or who have ever had a voice, swallowing, speech or language problem

**Skip Instructions:**    <1> [goto VSLDGTY] <2,R,D> [if VSLVYR=1 or VSLSWYR=1 or VSLSPYR=1 or VSLLGYR=1 goto VSLVDYS, VSLSWDYS, VSLSPDYS, VSLLGDYS series; else goto VSLINTYR]

---

**Question ID:** ACD.045\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLDGTY    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Para cuál(es) problema(s)?

\*Read if necessary: ¿Era esto para problemas de la voz, del tragar, del habla o lenguaje?

\*Enter all that apply, separate with commas.

- 1. Problema de la voz
- 2. Problema del tragar
- 3. Problema del habla
- 4. Problema del lenguaje
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have ever had a diagnosis for a voice, swallowing, speech or language problem that lasted for a week or longer

**Skip Instructions:**    <1> [goto VSLVDG] <2> [goto VSLSWDG] <3> [goto VSLSPDG] <4> [goto VSLLGDG] <R,D> [if VSLVYR=1 or VSLSWYR=1 or VSLSPYR=1 or VSLLGYR=1 goto VSLVDYS, VSLSWDYS, VSLSPDYS, VSLLGDYS series; else goto VSLINTYR]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Communication Disorders**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ACD.050\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLVDG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Qué diagnosis o razones se le dieron por sus problemas de la voz?

\*Enter all that apply, separate with commas.

1. Laringitis causada por el abuso o uso excesivo de la voz
2. Laringitis causada por gripe/estreptococos
3. Nódulos o pólipos de las cuerdas vocales
4. Enfermedad del Reflujo Gastroesofágico (ERGE)
5. Alergias
6. Agentes irritantes o contaminantes en el medioambiente
7. Lesión de la cabeza/el cuello
8. Cáncer en cualquier parte de la cabeza, el cuello, o la garganta
9. Causa neurológica (Alzheimer's, Parkinson's, demencia, etc.)
10. Medicamentos o drogas recetadas
11. Otra

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever had a diagnosis for a voice problem that lasted a week or longer

**Skip Instructions:** <1-11,R,D> [cycle through VSLSWDG, VSLSPDG, VSLLGDG if applicable]; then if VSLVYR=1 or VLSWYR=1 or VSLSPYR=1 or VSLLGYR=1 [goto VSLVDYS, VSLSWDYS, VSLSPDYS, VSLLGDYS series]; else [goto VSLINTYR]

---

**Question ID:** ACD.060\_00.000    **Instrument Variable Name:** VLSWDG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Qué diagnosis o razones se le dieron por sus problemas del tragar?

\*Enter all that apply, separate with commas.

1. Infarto
2. Causa neurológica (Alzheimer's, Parkinson's, síndrome de post-polio, demencia, etc)
3. Cáncer en cualquier parte de la cabeza, el cuello, o la garganta
4. Enfermedad pulmonar obstructiva crónica (EPOC)
5. Insuficiencia cardíaca congestiva (ICC)
6. Lesión de la cabeza/el cuello
7. Cambios artríticos en el cuello (artritis, protuberancia ósea cervical)
8. Envejecimiento (deterioro de la función muscular debido al envejecimiento...sarcopenia)
9. Medicamentos o drogas recetadas
10. Otra

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever had a diagnosis for a swallowing problem that lasted a week or longer

**Skip Instructions:** <1-10,R,D> [cycle through VSLSPDG, VSLLGDG if applicable]; then if VSLVYR=1 or VLSWYR=1 or VSLSPYR=1 or VSLLGYR=1 [goto VSLVDYS, VSLSWDYS, VSLSPDYS, VSLLGDYS series]; else [goto VSLINTYR]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Communication Disorders**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ACD.065\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLSPDG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Qué diagnosis o razones se le dieron por sus problemas del habla?

\*Enter all that apply, separate with commas.

1. Pérdida de audición o sordera
2. Trastorno del desarrollo de sonidos del habla (fonológico, de la articulación, dispraxia)
3. Parálisis cerebral
4. Paladar partido, anomalía del cráneo o de la cara (causa estructural)
5. Lesión de la cabeza/el cuello
6. Tartamudez
7. Cáncer en cualquier parte de la cabeza, el cuello, o la garganta
8. Causa neurológica/disartria (Alzheimer's, Parkinson's, esclerosis lateral amiotrófica, esclerosis múltiple, demencia, etc.)
9. Medicamentos o drogas recetadas
10. Otra

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever had a diagnosis for a speech problem that lasted a week or longer

**Skip Instructions:** <1-10,R,D> [cycle through VSLLGDG if applicable]; then if VSLVYR=1 or VSLSWYR=1 or VSLSPYR=1 or VSLLGYR=1 [goto VSLVDYS, VSLSWDYS, VSLSPDYS, VSLLGDYS series]; else [goto VSLINTYR]

---

**Question ID:** ACD.070\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLLGDG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Qué diagnosis o razones se le dieron por sus problemas usando o entendiendo palabras o frases?

\*Enter all that apply, separate with commas.

1. Pérdida de audición o sordera
2. Síndrome genético: el síndrome de Down, síndrome de X frágil, etc.
3. Discapacidad intelectual, también conocida como retraso mental
4. Trastorno del espectro autista (TEA)
5. Desarrollo del lenguaje-Trastorno de aprendizaje (e.g., Deficiencia del lenguaje específico (SLI), discapacidad de aprendizaje o dislexia)
6. Otro retraso en el desarrollo
7. Lesión de la cabeza, lesión de trauma al cerebro (TBI)
8. Infarto del cerebro/afasia
9. Demencia u otra causa neurológica (enfermedad de Alzheimer, Parkinson, etc.)
10. Medicamentos o drogas recetadas
11. Otra

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever had a diagnosis for a language problem that lasted a week or longer

**Skip Instructions:** <1-11,R,D> if VSLVYR=1 or VSLSWYR=1 or VSLSPYR=1 or VSLLGYR=1 [goto VSLVDYS, VSLSWDYS, VSLSPDYS, VSLLGDYS series]; else goto VSLINTYR]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Communication Disorders**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACD.075\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLVDYS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuántos días en el año pasado tuvo problemas de la voz?

\*Enter '7' for one week.

\*Enter '30' for one month.

\*Enter '365' for one year.

Allow 001-365,R,D

**Universe:** Sample adults 18+ who had a voice problem in the past 12 months**Skip Instructions:** <1-6,R> [cycle through VSLSWDYS, VSLSPDYS, VSLLGDYS if applicable. If not applicable, goto VSLINTYR]  
<D> [cycle through VSLSWDYS, VSLSPDYS, VSLLGDYS if applicable; else, goto VSLV1WK]  
<7-365> cycle through VSLSWDYS, VSLSPDYS, VSLLGDYS if applicable; then [goto VSLVAGE, VLSWAGE, VSLSPAGE VSLLGAGE series]

---

**Question ID:** ACD.080\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLSWDYS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuántos días en el año pasado tuvo problemas tragando?

\*Enter '7' for one week.

\*Enter '30' for one month.

\*Enter '365' for one year.

Allow 001-365,R,D

**Universe:** Sample adults 18+ who had a swallowing problem in the past 12 months**Skip Instructions:** <1-6,R> [cycle through VSLSPDYS, VSLLGDYS if applicable;  
else if VSLLGDYS, VSLLGDYS not applicable and VSLVDYS=1-6,R,' ' goto VSLINTYR  
else if VSLLGDYS, VSLLGDYS not applicable and VSLVDYS=D, goto VSLV1WK;  
else goto VSLVAGE, VLSWAGE, VSLSPAGE, VSLLGAGE series]  
<D> [cycle through VSLSPDYS, VSLLGDYS if applicable;  
else goto 1WK series (VLSW1WK)]  
<7-365> cycle through VSLSPDYS, VSLLGDYS if applicable then [goto VSLVAGE, VLSWAGE,  
VSLSPAGE VSLLGAGE series]



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Communication Disorders**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ACD.082\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLSPDYS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuántos días en el año pasado tuvo problemas del habla?

\*Enter '7' for one week.

\*Enter '30' for one month.

\*Enter '365' for one year.

Allow 001-365,R,D

**Universe:**    Sample adults 18+ who had a speech problem in the past 12 months

**Skip Instructions:**    <1-6,R> [cycle through VSLLGDYS if applicable;  
else if VSLLGDYS not applicable and VSLVDYS=1-6,R,' ' and VSLSWDYS=1-6,R,' ' goto VSLINTYR;  
else if VSLLGDYS not applicable and any applicable DYS variables=D, goto VSLV1WK, VSLSW1WK,  
VSLSP1WK series;  
else goto VSLVAGE, VSLSWAGE, VSLSPAGE VSLLGAGE series]  
<D> [cycle through VSLLGDYS if applicable;  
else goto 1WK series (VSLSP1WK)]  
<7-365> cycle through VSLLGDYS if applicable then [goto VSLSTUTT]

---

**Question ID:** ACD.085\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLLGDYS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuántos días en el año pasado tuvo problemas usando o entendiendo palabras o frases?

\*Enter '7' for one week.

\*Enter '30' for one month.

\*Enter '365' for one year.

Allow 001-365,R,D

**Universe:**    Sample adults 18+ who had a language problem in the past 12 months

**Skip Instructions:**    <1-6,R> [if 1-6,R to all applicable DYS variables, goto VSLINTYR;  
else if any applicable DYS variables=D, goto VSLV1WK, VSLSW1WK, VSLSP1WK, VSLLG1WK series;  
else if VSLSPDYS GE 7, goto VSLSTUTT;  
else if VSLLGDYS GE 7, goto VSLLGFAM;  
else goto VSLVAGE, VSLSWAGE, VSLSPAGE VSLLGAGE series]  
<D> [goto 1WK series (VSLLG1WK)]  
<7-365> if VSLSPDYS GE 7 [goto VSLSTUTT];  
else if VSLLGDYS GE 7 [goto VSLLGFAM];  
else [goto VSLVAGE, VSLSWAGE, VSLSPAGE VSLLGAGE series]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Communication Disorders**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ACD.090\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLV1WK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** En total, ¿sus problemas de la voz duraron una semana o más?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who had a voice problem in the past 12 months who don't know how many days in the past year they have had this problem

**Skip Instructions:** <1> [cycle through VLSW1WK, VLSLSP1WK, VSLLG1WK if applicable;  
 else if VLSW1WK, VLSLSP1WK, VSLLG1WK not applicable and VSLSPDYS GE 7, goto VSLSTUTT;  
 else if VLSW1WK, VLSLSP1WK, VSLLG1WK not applicable and VSLLDYS GE 7, goto VSLLGAM;  
 else goto applicable items in VSLVAGE, VLSWAGE, VSLSPAGE, VSLLGAGE series]  
 <2,R,D> [cycle through VLSW1WK, VLSLSP1WK, VSLLG1WK if applicable;  
 else if VLSW1WK, VLSLSP1WK, VSLLG1WK not applicable and if all applicable DYS series < 7 goto  
 VSLINTYR;  
 else if VSLSPDYS GE 7, goto VSLSTUTT;  
 else if VSLLDYS GE 7, goto VSLLGAM;  
 else goto applicable items in VSLVAGE, VLSWAGE, VSLSPAGE, VSLLGAGE series]

---

**Question ID:** ACD.095\_00.000    **Instrument Variable Name:** VLSW1WK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** En total, ¿sus problemas tragando duraron una semana o más?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who had a voice problem in the past 12 months who don't know how many days in the past year they have had this problem

**Skip Instructions:** <1> [cycle through VLSLSP1WK, VSLLG1WK if applicable,  
 else if VLSLSP1WK, VSLLG1WK not applicable and VSLSPDYS GE 7, goto VSLSTUTT;  
 else if VLSLSP1WK, VSLLG1WK not applicable and VSLLDYS GE 7, goto VSLLGAM;  
 else goto applicable items in VSLVAGE, VLSWAGE, VSLSPAGE, VSLLGAGE series]  
 <2,R,D> [cycle through VLSLSP1WK, VSLLG1WK if applicable;  
 else if VLSLSP1WK, VSLLG1WK not applicable and if all applicable DYS series < 7 and VSLV1WK NE 1 goto  
 VSLINTYR;  
 else if VSLSPDYS GE 7, goto VSLSTUTT;  
 else if VSLLDYS GE 7, goto VSLLGAM;  
 else goto applicable items in VSLVAGE, VLSWAGE, VSLSPAGE, VSLLGAGE series]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Communication Disorders**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ACD.100\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLSP1WK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** En total, ¿sus problemas del habla duraron una semana o más?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who had a speech problem in the past 12 months who don't know how many days in the past year they have had this problem

**Skip Instructions:** <1> [cycle through VSLLG1WK if applicable, else if VSLLG1WK not applicable goto VSLSTUTT; else if VSLLG1WK not applicable and VSLLGDYS GE 7, goto VSLLGFAM; else then goto applicable items in VSLVAGE, VSLSWAGE, VSLSPAGE, VSLLGAGE series]  
<2,R,D> [cycle through VSLLG1WK if applicable; else if VSLLG1WK not applicable and if all applicable DYS series < 7 and VSLV1WK NE 1 and VSLSW1WK NE 1 goto VSLINTYR; else if VSLSPDYS GE 7, goto VSLSTUTT; else if VSLLGDYS GE 7, goto VSLLGFAM; else goto VSLINTYR]

---

**Question ID:** ACD.105\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLLG1WK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** En total, ¿sus problemas usando o entendiendo palabras o frases duraron una semana o más?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who had a language problem in the past 12 months who don't know how many days in the past year they have had this problem

**Skip Instructions:** <1> if VSLSPDYS GE 7 or VSLSP1WK=1 [goto VSLSTUTT]; else [goto VSLLGFAM]; <2,R,D> if VSLSPDYS GE 7 or VSLSP1WK=1 [goto VSLSTUTT]; else if all applicable DYS series < 7 and VSLV1WK NE 1 and VSLSW1WK NE 1 and VSLSP1WK NE 1 goto VSLINTYR; else [goto applicable items in VSLVAGE, VSLSWAGE, VSLSPAGE, VSLLGAGE series]

---

**Question ID:** ACD.110\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLSTUTT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido algún problema con tartamudez o balbuceo?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a speech problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:** <1> [goto VSLSTDEG]  
<2,R,D> if VSLLGDYS GE 7 or VSLLG1WK=1 [goto VSLLGFAM]; else [goto VSLVAGE, VSLSWAGE, VSLSPAGE, VSLLGAGE series]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Communication Disorders**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** ACD.115\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLSTDEG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

¿Diría que su tartamudez o balbuceo era de forma leve, moderada, o severa?

1. Leve
  2. Moderada
  3. Severa
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a stuttering or stammering problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:** <1-3,R,D> VSLLDYSGE 7 or VSLLG1WK=1 [goto VSLLGAFAM];  
 else [goto VSLVAGE, VSLSWAGE, VSLSPAGE, VSLLGAGE series]
 

---

**Question ID:** ACD.120\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLLGAFAM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿sus familiares, amistades, o socios/conocidos han tenido dificultad en entender lo que usted decía?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a language problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto VSLVAGE, VSLSWAGE, VSLSPAGE, VSLLGAGE series]
 

---

**Question ID:** ACD.125\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLVAGE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿A qué edad EMPEZÓ a tener problemas de la voz?

\* Enter '0' if since birth.

Allow 0 - Current Age

**Universe:** Sample adults 18+ with a voice problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:** <0-Current Age,R,D> [cycle through VSLSWAGE, VSLSPAGE, VSLLGAGE if applicable,  
 then goto VSLVPRB, VSLSWPRB, VSLSPPRB, VSLLGPRB series]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Communication Disorders**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACD.130\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLSWAGE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿A qué edad EMPEZÓ a tener problemas para tragar?

\* Enter '0' if since birth.

Allow 0 - Current Age

**Universe:**            Sample adults 18+ with a swallowing problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:**   <0-Current Age,R,D> [cycle through VSLSPAGE, VSLLGAGE if applicable, then goto VSLVPRB, VSLSWPRB, VSLSPPRB, VSLLGPRB series]

---

**Question ID:** ACD.135\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLSPAGE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿A qué edad EMPEZÓ a tener problemas del habla?

\* Enter '0' if since birth.

Allow 0 - Current Age

**Universe:**            Sample adults 18+ with a speech problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:**   <0-Current Age,R,D> [cycle through VSLLGAGE if applicable, then goto VSLVPRB, VSLSWPRB, VSLSPPRB, VSLLGPRB series]

---

**Question ID:** ACD.140\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLLGAGE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿A qué edad EMPEZÓ a tener problemas usando o entendiendo palabras o frases?

\* Enter '0' if since birth.

Allow 0 - Current Age

**Universe:**            Sample adults 18+ with a language problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:**   <0-Current Age,R,D> [goto VSLVPRB, VSLSWPRB, VSLSPPRB, VSLLGPRB series]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Communication Disorders**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACD.145\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLVPRB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿qué magnitud de problema tuvo con su voz? ¿Diría...

\*Read categories below

1. Ningún problema
  2. Un problema pequeño
  3. Un problema moderado
  4. Un problema grande
  5. Un problema muy grande
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a voice problem in the past 12 months for a week or longer**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [cycle through VLSWPRB, VLSPPRB, VLLGPRB if applicable, then goto VSLVSLP, VLSWVSLP, VLSVPSLP, VLLGSLP series]

---

**Question ID:** ACD.150\_00.000 **Instrument Variable Name:** VLSWPRB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿qué magnitud de problema tuvo para tragar? ¿Diría...

\*Read categories below

1. Ningún problema
  2. Un problema pequeño
  3. Un problema moderado
  4. Un problema grande
  5. Un problema muy grande
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a swallowing problem in the past 12 months for a week or longer**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [cycle through VLSPPRB, VLLGPRB if applicable, then goto VSLVSLP, VLSWVSLP, VLSVPSLP, VLLGSLP series]

---

**Question ID:** ACD.155\_00.000 **Instrument Variable Name:** VLSPPRB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿qué magnitud de problema tuvo con el habla? ¿Diría...

\*Read categories below

1. Ningún problema
  2. Un problema pequeño
  3. Un problema moderado
  4. Un problema grande
  5. Un problema muy grande
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a speech problem in the past 12 months for a week or longer**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [cycle through VLLGPRB if applicable, then goto VSLVSLP, VLSWVSLP, VLSVPSLP, VLLGSLP series]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Communication Disorders**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ACD.160\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLLGPRB    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿qué magnitud de problema tuvo usando o entendiendo palabras o frases? ¿Diría...

\*Read categories below

1. Ningún problema
  2. Un problema pequeño
  3. Un problema moderado
  4. Un problema grande
  5. Un problema muy grande
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a language problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto VSLVSLP, VSLSWSLP VSLSPSLP, VSLLGSLP series]

---

**Question ID:** ACD.165\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLVSLP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha consultado a un patólogo del habla-lenguaje u otro profesional de la salud respecto a sus problemas de la voz?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a voice problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:** <1,R,D> [cycle through VSLSWSLP, VSLSPSLP, VSLLGSLP if applicable, then goto VSLVTRT, VSLSWTRT, VSLSPTRT, VSLLGTRT series]  
<2> [goto VSLVPEV]

---

**Question ID:** ACD.170\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLVPEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ ha consultado a un patólogo del habla-lenguaje u otro profesional de la salud respecto a sus problemas de la voz?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have not seen a speech-language pathologist or other health care professional about a voice problem in the past 12 months

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [cycle through VSLSWSLP, VSLSPSLP, VSLLGSLP if applicable, then goto VSLVTRT, VSLSWTRT, VSLSPTRT, VSLLGTRT series]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Communication Disorders**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ACD.175\_00.000    **Instrument Variable Name:** VLSWSLSP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha consultado a un patólogo del habla-lenguaje u otro profesional de la salud respecto a sus problemas para tragar?

1. Sí  
2. No  
Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a swallowing problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:** <1,R,D> [cycle through VSLSPSLP, VSLLGSLP if applicable, then goto VSLVTRT, VSLSWTRT, VSLSPTRT, VSLLGTRT series] <2> [goto VSLSWPEV]

---

**Question ID:** ACD.180\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLSWPEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ ha consultado a un patólogo del habla-lenguaje u otro profesional de la salud respecto a sus problemas para tragar?

1. Sí  
2. No  
Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have not seen a speech-language pathologist or other health care professional about a swallowing problem in the past 12 months

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [cycle through VSLSPSLP, VSLLGSLP if applicable, then goto VSLVTRT, VSLSWTRT, VSLSPTRT, VSLLGTRT series]

---

**Question ID:** ACD.185\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLSPSLP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha consultado a un patólogo del habla-lenguaje u otro profesional de la salud respecto a sus problemas del habla?

1. Sí  
2. No  
Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a speech problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:** <1,R,D> [cycle through VSLLGSLP if applicable; then goto VSLVTRT, VSLSWTRT, VSLSPTRT, VSLLGTRT series]  
<2> [goto VSLSPPEV]

---



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Communication Disorders**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** ACD.190\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLSPPEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ ha consultado a un patólogo del habla-lenguaje u otro profesional de la salud respecto a sus problemas del habla?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have not seen a speech-language pathologist or other health care professional about a speech problem in the past 12 months

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [cycle through VSLLGSLP if applicable]; else [goto VSLVTRT, VSLSWTRT, VSLSPTRT, VSLLGTRT series]
 

---

**Question ID:** ACD.195\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLLGSLP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha consultado a un patólogo del habla-lenguaje u otro profesional de la salud respecto a sus problemas usando o entendiendo palabras o frases?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a language problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:** <1,R,D> [goto VSLVTRT, VSLSWTRT, VSLSPTRT, VSLLGTRT series] <2> [goto VSLLGPEV]
 

---

**Question ID:** ACD.200\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLLGPEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ ha consultado a un patólogo del habla-lenguaje u otro profesional de la salud respecto a sus problemas usando o entendiendo palabras?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have not seen a speech-language pathologist or other health care professional about a language problem in the past 12 months

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto VSLVTRT, VSLSWTRT, VSLSPTRT, VSLLGTRT series]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Communication Disorders**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ACD.205\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLVTRT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha recibido tratamientos, terapia, u otros servicios de rehabilitación para sus problemas de la voz ?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a voice problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:** <1> [goto VSLVTRW]  
 <2,R,D> [cycle through VLSWTRT, VLSPTRT, VSLLGTRT if applicable; else go to VSLVCOM, VLSWCOM, VLSPCOM, VSLGCOM series]

---

**Question ID:** ACD.210\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLVTRW    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Quién fue el proveedor (respecto a sus problemas de la voz)?

\*Enter all that apply, separate with commas.

1. Patólogo del Habla-Lenguaje
2. Médico de Familia, de Cabecera, u Osteópata
3. Especialista en Rehabilitación (Terapeuta Ocupacional o Físico)
4. Médico del Oído, la Naríz, y la Garganta (Otolaringólogo)
5. Audiólogo, Especialista de Audición, o Técnico de Aparato Auditivo
6. Médico Especialista en Medicina Interna, Geriátrica, Neurología, etc.
7. Nutricionista o Dietético
8. Psiquiatra o Psicólogo
9. Enfermero(a) o Enfermero(a) Practicante
10. Dentista, Ortodontista, o Cirujano Oral
11. Otro

**Universe:** Sample adults 18+ who have received treatment/rehabilitative services for a voice problem in the past 12 months

**Skip Instructions:** <1-11,R,D> [cycle through VLSWTRT, VLSPTRT, VSLLGTRT if applicable  
 else if VLSWTRT, VLSPTRT, VSLLGTRT not applicable and VSLVTRW=1, goto VSLVSOC;  
 else go to VSLVCOM, VLSWCOM, VLSPCOM, VSLGCOM series]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Communication Disorders**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ACD.215\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLSWTRT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha recibido tratamientos, terapia, u otros servicios de rehabilitación por sus problemas tragando?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a swallowing problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:** <1> [goto VSLSWTRW]  
 <2,R,D> [cycle through VSLSPTRT, VSLLGTRT if applicable;  
 else if VSLSPTRT, VSLLGTRT not applicable and any TRT variables=1 goto VSLVSOC, VSLSWSOC,  
 VSLSPSOC, VSLLGSOC series;  
 else goto VSLVCOM, VSLSWCOM, VSLSPCOM, VSLLGCOM series]

---

**Question ID:** ACD.220\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLSWTRW    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Quién fue el proveedor (respecto a sus problemas para tragar)?

\*Enter all that apply, separate with commas.

1. Patólogo del Habla-Lenguaje
2. Médico de Familia, de Cabecera, u Osteópata
3. Especialista en Rehabilitación (Terapeuta Ocupacional o Físico)
4. Médico del Oído, la Nariz, y la Garganta (Otolaringólogo)
5. Audiólogo, Especialista de Audición, o Técnico de Aparato Auditivo
6. Médico Especialista en Medicina Interna, Geriátrica, Neurología, etc.
7. Nutricionista o Dietético
8. Psiquiatra o Psicólogo
9. Enfermero(a) o Enfermero(a) Practicante
10. Dentista, Ortodontista, o Cirujano Oral
11. Otro

**Universe:** Sample adults 18+ who have received treatment/rehabilitative services for a swallowing problem in the past 12 months

**Skip Instructions:** <1-11,R,D> [cycle through VSLSPTRT, VSLLGTRT if applicable;  
 else if VSLSPTRT, VSLLGTRT not applicable and any TRT variables=1 goto VSLVSOC, VSLSWSOC,  
 VSLSPSOC, VSLLGSOC series;  
 else go to VSLVCOM, VSLSWCOM, VSLSPCOM, VSLLGCOM series]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Communication Disorders**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ACD.225\_00.000    **Instrument Variable Name:** VLSLSPTRT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha recibido tratamientos, terapia, u otros servicios de rehabilitación por sus problemas del habla?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a speech problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:** <1> [goto VLSLSPTRW]  
<2,R,D> [cycle through VSLLGTRT if applicable;  
else if VSLLGTRT not applicable and any TRT variables=1 [goto VSLVSOC, VSLSWSOC, VSLSPSOC, VSLLGSOC series;  
else [goto VSLVCOM, VSLSWCOM, VSLSPCOM, VSLLGCOM series]

---

**Question ID:** ACD.230\_00.000    **Instrument Variable Name:** VLSLSPTRW    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Quién fue el proveedor (respecto a sus problemas del habla)?

\*Enter all that apply, separate with commas.

1. Patólogo del Habla-Lenguaje
2. Médico de Familia, de Cabecera, u Osteópata
3. Especialista en Rehabilitación (Terapeuta Ocupacional o Físico)
4. Médico del Oído, la Nariz, y la Garganta (Otolaringólogo)
5. Audiólogo, Especialista de Audición, o Técnico de Aparato Auditivo
6. Médico Especialista en Medicina Interna, Geriátrica, Neurología, etc.
7. Nutricionista o Dietético
8. Psiquiatra o Psicólogo
9. Enfermero(a) o Enfermero(a) Practicante
10. Dentista, Ortodontista, o Cirujano Oral
11. Otro

**Universe:** Sample adults 18+ who have received treatment/rehabilitative services for a speech problem in the past 12 months

**Skip Instructions:** <1-11,R,D> [cycle through VSLLGTRT if applicable;  
else if VSLLGTRT not applicable and any TRT variables=1 [goto VSLVSOC, VSLSWSOC, VSLSPSOC, VSLLGSOC series;  
else go to VSLVCOM, VSLSWCOM, VSLSPCOM, VSLLGCOM series]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Communication Disorders**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ACD.235\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLLGTRT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha recibido tratamientos, terapia, u otros servicios de rehabilitación por sus problemas usando o entendiendo palabras o frases?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a language problem in the past 12 months for a week or longer

**Skip Instructions:** <1> [goto VSLLGTRW]  
 <2,R,D> if any TRT variables=1 [goto VSLVSOC, VSLWSOC, VSLSPSOC, VSLLGSOC series];  
 else [goto VSLVCOM, VSLSWCOM, VSLSPCOM, VSLLGCOM series]

---

**Question ID:** ACD.240\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLLGTRW    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Quién fue el proveedor (respecto a sus problemas para usar o entender palabras o frases)?

\*Enter all that apply, separate with commas.

1. Patólogo del Habla-Lenguaje
2. Médico de Familia, de Cabecera, u Osteópata
3. Especialista en Rehabilitación (Terapeuta Ocupacional o Físico)
4. Médico del Oído, la Naríz, y la Garganta (Otolaringólogo)
5. Audiólogo, Especialista de Audición, o Técnico de Aparato Auditivo
6. Médico Especialista en Medicina Interna, Geriátrica, Neurología, etc.
7. Nutricionista o Dietético
8. Psiquiatra o Psicólogo
9. Enfermero(a) o Enfermero(a) Practicante
10. Dentista, Ortodontista, o Cirujano Oral
11. Otro

**Universe:** Sample adults 18+ who have received treatment/rehabilitative services for a language problem in the past 12 months

**Skip Instructions:** <1-11,R,D> if any TRT variables=1 [goto VSLVSOC, VSLWSOC, VSLSPSOC, VSLLGSOC series];  
 else [goto VSLVCOM, VSLSWCOM, VSLSPCOM, VSLLGCOM series]

---

**Question ID:** ACD.245\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLVSOC    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Los tratamientos u otros servicios de rehabilitación para sus problemas de la voz, ¿resultaron en mejorar su vida personal o social?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have received treatment/rehabilitative services for a voice problem in the past 12 months

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [cycle through VSLWSOC, VSLSPSOC, VSLLGSOC if applicable];  
 else if VSLVTRT(e)='1' and (DOINGLW2 IN('1','2','4') or WRKLYR2(e)='1' or SCHOOLYR(e)='1') goto  
 VSLVSW, VSLWSW, VSLSPSW, VSLLGSW series;  
 else goto VSLVCOM, VSLSWCOM, VSLSPCOM, VSLLGCOM series]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Communication Disorders**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** ACD.250\_00.000    **Instrument Variable Name:** VLSWSOC    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Los tratamientos u otros servicios de rehabilitación para sus problemas tragando, ¿resultaron en mejorar su vida personal o social?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have received treatment/rehabilitative services for a swallowing problem in the past 12 months

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [cycle through VSLSPSOC, VSLLGSOC if applicable, else if VSLVTRT(e)='1' and (DOINGLW2 IN('1','2','4') or WRKLYR2(e)='1' or SCHOOLYR(e)='1') goto VSLVSW, VLSWSW, VSLSPSW, VSLLGSW series; else goto VSLVCOM, VLSWCOM, VSLSPCOM, VSLLGCOM series]

---

**Question ID:** ACD.255\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLSPSOC    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Los tratamientos u otros servicios de rehabilitación para sus problemas del habla, ¿resultaron en mejorar su vida personal o social?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have received treatment/rehabilitative services for a speech problem in the past 12 months

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [cycle through VSLLGSOC if applicable; else if VSLVTRT(e)='1' and (DOINGLW2 IN('1','2','4') or WRKLYR2(e)='1' or SCHOOLYR(e)='1') goto VSLVSW, VLSWSW, VSLSPSW, VSLLGSW series; else goto VSLVCOM, VLSWCOM, VSLSPCOM, VSLLGCOM series]

---

**Question ID:** ACD.260\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLLGSOC    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Los tratamientos u otros servicios de rehabilitación para sus problemas usando o entendiendo palabras o frases, ¿resultaron en mejorar su vida personal o social?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have received treatment/rehabilitative services for a language problem in the past 12 months

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [if VSLVTRT(e)='1' and (DOINGLW2 IN('1','2','4') or WRKLYR2(e)='1' or SCHOOLYR(e)='1') goto VSLVSW, VLSWSW, VSLSPSW, VSLLGSW series; else goto VSLVCOM, VLSWCOM, VSLSPCOM, VSLLGCOM series]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Communication Disorders**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACD.265\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLVSW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Los tratamientos u otros servicios de rehabilitación para sus problemas de la voz, ¿resultaron en mejorar su vida en la escuela o el trabajo?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have worked or attended school in the past 12 months and who received treatment/rehabilitative services for a voice problem in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [cycle through VSLSWW, VSLSPW, VSLGWSW if applicable, then goto VSLVCOM, VSLSWCOM, VSLSPCOM, VSLGCOM series]

---

**Question ID:** ACD.270\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLSWW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Los tratamientos u otros servicios de rehabilitación para sus problemas tragando, ¿resultaron en mejorar su vida en la escuela o el trabajo?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have worked or attended school in the past 12 months and who have received treatment/rehabilitative services for a swallowing problem in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [cycle through VSLSPW, VSLGWSW if applicable, then goto VSLVCOM, VSLSWCOM, VSLSPCOM, VSLGCOM series]

---

**Question ID:** ACD.275\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLSPW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Los tratamientos u otros servicios de rehabilitación para sus problemas del habla, ¿resultaron en mejorar su vida en la escuela o el trabajo?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have worked or attended school in the past 12 months and who have received treatment/rehabilitative services for a speech problem in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [cycle through VSLGWSW if applicable, then goto VSLVCOM, VSLSWCOM, VSLSPCOM, VSLGCOM series]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Communication Disorders**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACD.280\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLLGSW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Los tratamientos u otros servicios de rehabilitación para sus problemas usando o entendiendo palabras o frases, ¿resultaron en mejorar su vida en la escuela o el trabajo?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have worked or attended school in the past 12 months and who have received treatment/rehabilitative services for a language problem in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto VSLVCOM, VSLSWCOM, VSLSPCOM, VSLLGCOM series]

---

**Question ID:** ACD.285\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLVCOM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** En comparación con hace 12 meses, ¿diría que sus problemas de la voz están mejor, peor, o más o menos iguales?

1. Mejor
  2. Peor
  3. Más o menos igual
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a voice problem in the past 12 months**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [cycle through VSLSWCOM, VSLSPCOM, VSLLGCOM series, then goto VSLINTYR]

---

**Question ID:** ACD.290\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLSWCOM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** En comparación con hace 12 meses, ¿diría que sus problemas tragando están mejor, peor, o más o menos iguales?

1. Mejor
  2. Peor
  3. Más o menos igual
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a swallowing problem in the past 12 months**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [cycle through VSLSPCOM, VSLLGCOM if applicable, then goto VSLINTYR]



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Communication Disorders**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** ACD.295\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLSPCOM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** En comparación con hace 12 meses, ¿diría que sus problemas del habla están mejor, peor, o más o menos iguales?

1. Mejor
  2. Peor
  3. Más o menos igual
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a speech problem in the past 12 months**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [cycle through VSLGCOM if applicable, then goto VSLINTYR]

---

**Question ID:** ACD.300\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLGCOM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** En comparación con hace 12 meses, ¿diría que sus problemas usando o entendiendo palabras o frases están mejor, peor, o más o menos iguales?

1. Mejor
  2. Peor
  3. Más o menos igual
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with a language problem in the past 12 months**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto VSLINTYR]

---

**Question ID:** ACD.305\_00.000 **Instrument Variable Name:** VSLINTYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿obtuvo información del Internet respecto a su salud, los tratamientos médicos, o los servicios de rehabilitación?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> if VSLVYR=1 or VSLSWYR=1 or VSLSPYR=1 or VSLGYR=1 then [goto VSLINTCN];  
else goto next section;  
<2,R,D> goto next section

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Communication Disorders**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** ACD.310\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLINTCN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿obtuvo información del Internet respecto a ...

 {fill:  
 Problemas de la voz  
 Problemas del tragar  
 Problemas del habla  
 Problemas para usando o entendiendo palabras o frases}

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have had a voice, swallowing, speech or language problem in the past 12 months and who have received health information from the Internet in the past 12 months

**Skip Instructions:** <1> [goto VSLINTPR] <2,R,D> [goto next section]
 

---

**Question ID:** ACD.315\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLINTPR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Fue alguna de esta información escrita por un médico, otros profesionales de la salud, asociaciones médicas, u otras organizaciones de salud?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have received information from the Internet in the past 12 months about a voice, swallowing, speech or language problem

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto VSLINTHP]
 

---

**Question ID:** ACD.320\_00.000    **Instrument Variable Name:** VSLINTHP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** En general, ¿qué tan útil era la información encontrada en el Internet? ¿Diría...

\*Read categories below.

1. Muy útil
  2. Algo útil
  3. No fue útil
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have received information from the Internet in the past 12 months about a voice, swallowing, speech or language problem

**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto next section]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHS.040\_00.000    **Instrument Variable Name:** WKDAYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES, es decir, desde {12-month ref. Date} ¿Más o menos cuántos días faltó a su trabajo o negocio debido a una enfermedad o lesión (sin incluir ausencias por maternidad)?

\* Enter '0' for None.

**Universe:** Sample adults 18+ who worked or had a job or business with or without pay in the last week or who had a job or business in the past 12 months**Skip Instructions:** <0-366,R,D> [goto BEDDAYR]  
<120-366> [goto ERR\_WKDAYR]

---

**Question ID:** AHS.050\_00.000    **Instrument Variable Name:** BEDDAYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES, es decir, desde {12-month ref. date}, ¿ALREDEDOR de cuántos días estuvo en cama por más de medio día debido a una enfermedad o lesión (incluyendo los días en los cuales estuvo internado(a) en el hospital durante toda una noche completa)?

\* Enter '0' for None.

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-366,R,D> [goto AHSTATYR]  
<120-366> [goto ERR\_BEDDAYR]

---

**Question ID:** AHS.060\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHSTATYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Comparado a HACE 12 MESES, diría que su salud ha mejorado, a empeorado o sigue más o menos igual?

1. Ha mejorado
  2. Ha empeorado
  3. Sigue más o menos igual
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto SPECEQ]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHS.070\_00.000    **Instrument Variable Name:** SPECEQ    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Actualmente tiene algún problema de salud que requiera el uso de equipo especial, tal como: un bastón, una silla de ruedas, una cama especial o un teléfono especial?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto FLWALK]

---

**Question ID:** AHS.091\_01.000    **Instrument Variable Name:** FLWALK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    (book) A6

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Caminar un cuarto de milla - aproximadamente 3 cuadras?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <0-4,6,R,D> [goto FLCLIMB]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHS.091\_02.000    **Instrument Variable Name:** FLCLIMB    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para..

... Subir 10 escalones sin descansar?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLSTAND]

---

**Question ID:** AHS.091\_03.000    **Instrument Variable Name:** FLSTAND    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Estar de pie aproximadamente por 2 horas?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLSIT]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHS.091\_04.000    **Instrument Variable Name:** FLSIT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Estar sentado aproximadamente por 2 horas?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLSTOOP]

---

**Question ID:** AHS.091\_05.000    **Instrument Variable Name:** FLSTOOP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Agacharse, doblarse, o arrodillarse?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLREACH]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHS.091\_06.000    **Instrument Variable Name:** FLREACH    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6  
\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Alcanzar con las manos objetos que quedan por arriba de la cabeza?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLGRASP]

---

**Question ID:** AHS.141\_01.000    **Instrument Variable Name:** FLGRASP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6  
\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Usar los dedos para agarrar o manipular objetos pequeños?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLCARRY]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHS.141\_02.000    **Instrument Variable Name:** FLCARRY    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Levantar o llevar algo que pesa hasta 10 libras, como una bolsa llena de comestibles?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLPUSH]

---

**Question ID:** AHS.141\_03.000    **Instrument Variable Name:** FLPUSH    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Empujar o jalar objetos grandes como un sillón?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLSHOP]



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHS.171\_01.000    **Instrument Variable Name:** FLSHOP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Salir a actividades tales como ir de compras, ir al cine, o asistir a eventos deportivos?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLSOCL]

---

**Question ID:** AHS.171\_02.000    **Instrument Variable Name:** FLSOCL    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Participar en actividades sociales tales como visitar amistades, asistir a clubs y reuniones, ir a fiestas?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLRELAX]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHS.171\_03.000    **Instrument Variable Name:** FLRELAX    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Hacer actividades en el hogar de relajamiento o de recreación (tales como la lectura, ver televisión, coser, oír música)?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-4 or FLWALK= 1-4 or FLCLIMB= 1-4 or FLSTAND= 1-4 or FLSIT= 1-4 or FLSTOOP= 1-4 or FLREACH= 1-4 or FLGRASP= 1-4 or FLCARRY= 1-4 or FLPUSH= 1-4 or FLSHOP= 1-4 or FLSOCL= 1-4>[goto AFLHCA]

Else goto SMKEV (next section)

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** AHS.200\_00.000    **Instrument Variable Name:** AFLHCA    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A7

¿Qué condiciones o problemas de salud le impiden [fill1: condition 1, condition 2 or condition 3 (as specified in AHS.091\_1 through AHS.171\_3)][fill2: ¿Qué condiciones o problemas de salud le dificultan éstas actividades?

\* Enter condition number for all that apply, separate with commas.

\* Do not probe, except to clarify answer.

1. Visión/dificultad de la vista
  2. Dificultad auditiva
  3. Artritis/reumatismo
  4. Problema del cuello o espalda
  5. Fractura/lesión de huesos o coyunturas
  6. Otra lesión
  7. Problema cardíaco
  8. Derrame cerebral
  9. Hipertensión/presión alta
  10. Diabetes
  11. Problema pulmonar o respiratorio (e.j., asma y enfisema)
  12. Cáncer
  13. Defecto congénito
  14. Retraso mental
  15. Otro problema del desarrollo (e.j., parálisis cerebral)
  16. Senilidad
  17. Depresión/ansiedad/problema emocional
  18. Problema con su peso
- [\*/On bottom of Flashcard only: "Otro impedimento o problema" /\*]  
 ----- [\*/ q4 or 2005 fix to add a divider line between 18 & 19 /\*]
19. Pérdida de brazo/pierna/dedos
  20. Problemas de riñón/vejiga/renal
  21. Problemas circulatorios (incluyendo coágulos de sangre)
  22. Tumores benignos,quistes
  23. Fibromyalgia, lupus
  24. Osteoporosis, tendinitis
  25. Epilepsia, ataques
  26. Esclerosis múltiple,distrofia muscular
  27. Polio, myelitis
  28. Enfermedad Parkinson
  29. Otro daño nervioso
  30. Hernia
  31. Ulcera
  32. Varices/hemorroides
  33. Tiroides,enfermedad Graves o gota
  34. Problema de rodillas (no artritis(03)/no coyuntura lesionada (05))
  35. Migrañas (no dolor de cabeza común)
  90. Otro impedimento (Especifique una)
  91. Otro impedimento (Especifique una)
- Refused  
 Don't know/not sure
-

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Universe:** Sample adults 18+ who, without using special equipment, have at least a little difficulty walking a quarter mile; walking up 10 steps without resting; standing/being on feet for about 2 hours; sitting for about 2 hours; stooping/bending/kneeling; reaching up over head; using fingers to grasp/handle small objects; lifting/carrying 10 pounds; pushing/pulling large objects; going out for things (shopping/movies); participating in social activities; or relaxing at home (reading/sewing).

**Skip Instructions:** [1- 12, 14 - 35] goto the appropriate follow up question AHCL01N-AHCL12N, AHCL14N-AHCL35N], in numerical order  
 <13> store "96" in AHCL13N and "6" IN AHCL13T[goto SMKEV ]  
 <90> [goto AFLHCA\_S1]  
 <91> [goto AFLHCA\_S2]  
 Roster through all AFLHCA entries. Once exhausted goto SMKEV (next section)  
 < R,D> [goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.201\_90.000    **Instrument Variable Name:** AFLHCA\_S1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ whose difficulties performing activities listed in FLWALK through FLRELAX is due to at least one condition not listed in AFLHCA

**Skip Instructions:** <50 chars>[goto AHCL90N]  
 >ENTER< only with no description [goto ERR1\_AFLHCA\_S1]  
 Else goto the appropriate follow-up questions AHCL01N-AHCL12N, AHCL14N-AHCL35N], in numerical order, as specified in AFLHCA

---

**Question ID:** AHS.201\_91.000    **Instrument Variable Name:** AFLHCA\_S2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ whose difficulty performing activities listed in FLWALK through FLRELAX is due to more than one condition that is not listed in AFLHCA

**Skip Instructions:** <50 chars>[goto AHCL91N]  
 >ENTER< only with no description [goto ERR1\_AFLHCA\_S1]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.300\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL01N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas de la vista?

\* Enter number for time with your vision problem or problem seeing..

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter '96' if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a vision problem or problem seeing

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL01T]  
 <R>[store "R" in AHCL01T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL01T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

**Question ID:** AHS.300\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL01T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL01T  
 [if [AHCL01N = Number greater than person years old and AHCL01T= 4]] goto ERR1\_AHCL01T
 

---

**Question ID:** AHS.301\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL02N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas auditivos?

\* Enter number for time with a hearing problem.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a hearing problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL02T]  
 <R>[store "R" in AHCL02T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL02T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.301\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL02T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL02T  
 [if [AHCL02N = Number greater than person years old and AHCL02T= 4]] goto ERR1\_AHCL02T
 

---

**Question ID:** AHS.302\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL03N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido artritis/reumatismo?

\* Enter number for time with arthritis or rheumatism.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to arthritis or rheumatism

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL03T]  
 <R>[store "R" in AHCL03T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL03T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

**Question ID:** AHS.302\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL03T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL03T  
 [if [AHCL03N = Number greater than person years old and AHCL03T= 4]] goto ERR1\_AHCL03T
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.303\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL04N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas del cuello o espalda?

\* Enter number for time with back or neck problem.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a back or neck problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL04T]  
 <R>[store "R" in AHCL04T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL04T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

**Question ID:** AHS.303\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL04T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL04T  
 [if [AHCL04N = Number greater than person years old and AHCL04T= 4]] goto ERR1\_AHCL04T
 

---

**Question ID:** AHS.304\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL05N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido lesiones de los huesos o las coyunturas?

\* Enter number for time with a fracture, bone, or joint injury.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a fracture, bone, or joint injury

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL05T]  
 <R>[store "R" in AHCL05T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL05T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.304\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL05T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL05T  
 [if [AHCL05N = Number greater than person years old and AHCL05T= 4]] goto ERR1\_AHCL05T
 

---

**Question ID:** AHS.305\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL06N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha estado lesionado(a) o herido(a)?

\* Enter number for time with injury that caused your limitation.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to an injury other than a fracture, bone, or joint injury

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL06T]  
 <R>[store "R" in AHCL06T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL06T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

**Question ID:** AHS.305\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL06T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL06T  
 [if [AHCL06N = Number greater than person years old and AHCL06T= 4]] goto ERR1\_AHCL06T
 

---



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.306\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL07N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas del corazón?

\* Enter number for time with a heart problem.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a heart problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL07T]  
 <R>[store "R" in AHCL07T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL07T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

**Question ID:** AHS.306\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL07T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL07T  
 [if [AHCL07N = Number greater than person years old and AHCL07T= 4]] goto ERR1\_AHCL07T
 

---

**Question ID:** AHS.307\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL08N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas debido a un derrame cerebral?

\* Enter number for time with a stroke problem.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a stroke problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL08T]  
 <R>[store "R" in AHCL08T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL08T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.307\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL08T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL08T  
 [if [AHCL08N = Number greater than person years old and AHCL08T= 4]] goto ERR1\_AHCL08T
 

---

**Question ID:** AHS.308\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL09N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido hipertensión/presión alta?

\* Enter number for time with hypertension or high blood pressure.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to hypertension or high blood pressure

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL09T]  
 <R>[store "R" in AHCL09T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL09T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

**Question ID:** AHS.308\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL09T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL09T  
 [if [AHCL09N = Number greater than person years old and AHCL09T= 4]] goto ERR1\_AHCL09T
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHS.309\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL10N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido diabetes?

\* Enter number for time with diabetes.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to diabetes

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL10T]  
<R>[store "R" in AHCL10T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL10T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.309\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL10T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL10T  
[if [AHCL10N = Number greater than person years old and AHCL10T= 4]] goto ERR1\_AHCL10T

---

**Question ID:** AHS.310\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL11N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas respiratorios?

\* Enter number for time with a lung or breathing problem.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a lung or breathing problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL11T]  
<R>[store "R" in AHCL11T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL11T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHS.310\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL11T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL11T  
[if [AHCL11N = Number greater than person years old and AHCL11T= 4]] goto ERR1\_AHCL11T

---

**Question ID:** AHS.311\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL12N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido cáncer?

\* Enter number for time with cancer.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to cancer

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL12T]  
<R>[store "R" in AHCL12T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL12T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.311\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL12T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL12T  
[if [AHCL12N = Number greater than person years old and AHCL12T= 4]] goto ERR1\_AHCL12T

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.313\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL14N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido retraso mental?

\* Enter number for time with mental retardation.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to intellectual disability/mental retardation

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL14T]  
 <R>[store "R" in AHCL14T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL14T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.313\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL14T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL14T  
 [if [AHCL14N = Number greater than person years old and AHCL14T= 4]] goto ERR1\_AHCL14T

---

**Question ID:** AHS.314\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL15N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas del desarrollo?

\* Enter number for time with a developmental problem.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a developmental problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL15T]  
 <R>[store "R" in AHCL15T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL15T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHS.314\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL15T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL15T  
[if [AHCL15N = Number greater than person years old and AHCL15T= 4]] goto ERR1\_AHCL15T

---

**Question ID:** AHS.315\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL16N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido senilidad?

\* Enter number for time with senility.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to senility

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL16T]  
<R>[store "R" in AHCL16T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL16T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.315\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL16T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL16T  
[if [AHCL16N = Number greater than person years old and AHCL16T= 4]] goto ERR1\_AHCL16T

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.316\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL17N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido depresión/ansiedad/problemas emocionales?

\* Enter number for time with depression, anxiety, or an emotional problem.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to depression, anxiety, or an emotional problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL17T]  
 <R>[store "R" in AHCL17T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL17T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

**Question ID:** AHS.316\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL17T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL17T  
 [if [AHCL17N = Number greater than person years old and AHCL17T= 4]] goto ERR1\_AHCL17T
 

---

**Question ID:** AHS.317\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL18N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas con su peso?

\* Enter number for time with a weight problem.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a weight problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL18T]  
 <R>[store "R" in AHCL18T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL18T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHS.317\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL18T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL18T  
[if [AHCL18N = Number greater than person years old and AHCL18T= 4]] goto ERR1\_AHCL18T

---

**Question ID:** AHS.318\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL19N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha faltado un brazo/una pierna/dedos?

\* Enter number for time with a missing limb.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a missing limb

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL19T]  
<R>[store "R" in AHCL19T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL19T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.318\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL19T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL19T  
[if [AHCL19N = Number greater than person years old and AHCL19T= 4]] goto ERR1\_AHCL19T

---



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.319\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL20N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas de riñón/vejiga/renal?

\* Enter number for time with a kidney, bladder or renal problem.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a kidney, bladder or renal problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL20T]  
 <R>[store "R" in AHCL20T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL20T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

**Question ID:** AHS.319\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL20T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL20T  
 [if [AHCL20N = Number greater than person years old and AHCL20T= 4]] goto ERR1\_AHCL20T
 

---

**Question ID:** AHS.320\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL21N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas culatorios(incluyendo coágulos)?

\* Enter number for time with a circulation problem.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a circulation problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL21T]  
 <R>[store "R" in AHCL21T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL21T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHS.320\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL21T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL21T  
[if [AHCL21N = Number greater than person years old and AHCL21T= 4]] goto ERR1\_AHCL21T

---

**Question ID:** AHS.321\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL22N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**

1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido tumores benignos/quistes?

\* Enter number for time with benign tumors or cysts.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to benign tumors or cysts**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL22T]  
<R>[store "R" in AHCL22T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL22T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.321\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL22T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL22T  
[if [AHCL22N = Number greater than person years old and AHCL22T= 4]] goto ERR1\_AHCL22T

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.322\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL23N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido fibromyalgia/lupus?

\* Enter number for time with fibromyalgia or lupus.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to fibromyalgia or lupus

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL23T]  
 <R>[store "R" in AHCL23T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL23T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.322\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL23T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL23T  
 [if [AHCL23N = Number greater than person years old and AHCL23T= 4]] goto ERR1\_AHCL23T

---

**Question ID:** AHS.323\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL24N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido osteoporosis/tendinitis?

\* Enter number for time with osteoporosis or tendinitis.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to osteoporosis or tendinitis

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL24T]  
 <R>[store "R" in AHCL24T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL24T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.323\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL24T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL24T  
 [if [AHCL24N = Number greater than person years old and AHCL24T= 4]] goto ERR1\_AHCL24T
 

---

**Question ID:** AHS.324\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL25N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido epilepsia/ataques?

\* Enter number for time with epilepsy or seizures.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to epilepsy or seizures

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL25T]  
 <R>[store "R" in AHCL25T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL25T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

**Question ID:** AHS.324\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL25T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL25T  
 [if [AHCL25N = Number greater than person years old and AHCL25T= 4]] goto ERR1\_AHCL25T
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.325\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL26N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido esclerosis múltiple/distrofia muscular?

\* Enter number for time with multiple sclerosis (MS) or muscular dystrophy (MD).

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to multiple sclerosis or muscular dystrophy

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL26T]  
 <R>[store "R" in AHCL26T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL26T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

**Question ID:** AHS.325\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL26T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL26T  
 [if [AHCL26N = Number greater than person years old and AHCL26T= 4]] goto ERR1\_AHCL26T
 

---

**Question ID:** AHS.326\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL27N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido polio(myelitis)/ parálisis/ paraplejía/apoplejía?

\* Enter number for time with polio (myelitis), paralysis or para/quadruplegia.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to polio(myelitis), paralysis or para/quadruplegia

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL27T]  
 <R>[store "R" in AHCL27T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL27T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.326\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL27T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL27T  
 [if [AHCL27N = Number greater than person years old and AHCL27T= 4]] goto ERR1\_AHCL27T
 

---

**Question ID:** AHS.327\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL28N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido enfermedad de Parkinson's?

\* Enter number for time with Parkinson's disease or tremors.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to Parkinson's disease or tremors

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL28T]  
 <R>[store "R" in AHCL28T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL28T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

**Question ID:** AHS.327\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL28T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL28T  
 [if [AHCL28N = Number greater than person years old and AHCL28T= 4]] goto ERR1\_AHCL28T
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.328\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL29N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido daño al sistema nervioso/ incluya el síndrome de túnel carpal?

\* Enter number for time with nerver damage (including carpal tunnel syndrome).

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to nerve damage

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL29T]  
 <R>[store "R" in AHCL29T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL29T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

**Question ID:** AHS.328\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL29T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL29T  
 [if [AHCL29N = Number greater than person years old and AHCL29T= 4]] goto ERR1\_AHCL29T
 

---

**Question ID:** AHS.329\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL30N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas debido a una hernia?

\* Enter number for time with a hernia.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a hernia

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL30T]  
 <R>[store "R" in AHCL30T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL30T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.329\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL30T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL30T  
 [if [AHCL30N = Number greater than person years old and AHCL30T= 4]] goto ERR1\_AHCL30T
 

---

**Question ID:** AHS.330\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL31N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido una úlcera(s)?

\* Enter number for time with an ulcer.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to an ulcer

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL31T]  
 <R>[store "R" in AHCL31T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL31T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

**Question ID:** AHS.330\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL31T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL31T  
 [if [AHCL31N = Number greater than person years old and AHCL31T= 4]] goto ERR1\_AHCL31T
 

---



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.331\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL32N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido varices/hemorroides?

\* Enter number for time with varicose veins or hemorrhoids.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to varicose veins or hemorrhoids

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL32T]  
 <R>[store "R" in AHCL32T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL32T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

**Question ID:** AHS.331\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL32T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL32T  
 [if [AHCL32N = Number greater than person years old and AHCL32T= 4]] goto ERR1\_AHCL32T
 

---

**Question ID:** AHS.332\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL33N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas de la tiroides/enfermedad Graves/gota?

\* Enter number for time with a thyroid problem, Grave's disease or gout.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a thyroid problem, Grave's disease or gout

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL33T]  
 <R>[store "R" in AHCL33T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL33T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHS.332\_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL33T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL33T  
[if [AHCL33N = Number greater than person years old and AHCL33T= 4]] goto ERR1\_AHCL33T

---

**Question ID:** AHS.333\_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL34N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**

1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido un problema de rodillas?

\* Enter number for time with a knee problem.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a knee problem**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL34T]  
<R>[store "R" in AHCL34T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL34T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.333\_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL34T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL34T  
[if [AHCL34N = Number greater than person years old and AHCL34T= 4]] goto ERR1\_AHCL34T

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.334\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL35N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido migrañas?

\* Enter number for time with migraine headaches.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to migraine headaches

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL35T]  
 <R>[store "R" in AHCL35T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL35T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

**Question ID:** AHS.334\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL35T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL35T  
 [if [AHCL35N = Number greater than person years old and AHCL35T= 4]] goto ERR1\_AHCL35T
 

---

**Question ID:** AHS.335\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL90N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido {problem in AFLHCA90}?

\* Enter number for time with {problem in AFLHCA90}.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to {problem in AFLHCA90}

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL90T]  
 <R>[store "R" in AHCL90T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL90T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AHS.335\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL90T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[[if 91 selected in AFLHCA goto AFLHCA\_S2]  
 Else goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL90T  
 [if [AHCL90N = Number greater than person years old and AHCL90T= 4]] goto ERR1\_AHCL90T

---

**Question ID:** AHS.336\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL91N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido {problem in AFLHCA91}?

\* Enter number for time with {problem in AFLHCA91}.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to {problem in AFLHCA91}

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL91T]  
 <R>[store "R" in AHCL91T] [goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL91T] [goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.336\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL91T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL91T  
 [if [AHCL91N = Number greater than person years old and AHCL91T= 4]] goto ERR1\_AHCL91T

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Behaviors**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHB.010\_00.000    **Instrument Variable Name:** SMKEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a fumar cigarrillos.

¿Ha fumado por lo menos 100 cigarrillos durante TODA SU VIDA?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1>[goto SMKREG]  
<2,R,D>[goto OTHCIGEV]

---

**Question ID:** AHB.020\_00.000    **Instrument Variable Name:** SMKREG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Qué edad tenía cuándo comenzó a fumar con regularidad POR PRIMERA VEZ?

\* Enter '6' if less than 6 years old.

\* Enter '95' if 95 years old or older.

\* Enter '96' if never smoked regularly.

**Universe:** Sample adults 18+ who ever smoked 100 cigarettes**Skip Instructions:** <6-95,96,R,D> [goto SMKNOW]  
[If SMKREG gt AGE and SMKREG ne <96>, goto ERR\_SMKREG]

---

**Question ID:** AHB.030\_00.000    **Instrument Variable Name:** SMKNOW    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ACTUALMENTE, fuma cigarrillos a diario, algunos de los días o ya no fuma?

1. A diario
  2. Algunos de los días
  3. Ya no fuma
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who ever smoked 100 cigarettes**Skip Instructions:** <1>[goto CIGSDA1]  
<2>[goto CIGDAMO]  
<3>[goto SMKQTNO]  
<D,R>[goto OTHCIGEV]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Behaviors**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHB.040\_01.000    **Instrument Variable Name:** SMKQTNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Hace cuánto tiempo dejó de fumar cigarrillos?

\* Enter number for time since quit smoking.

\* Enter '95' for 95 years old or older.

**Universe:** Sample adults 18+ who quit smoking

**Skip Instructions:** <1-95> [goto SMKQTTP]  
<D,R> [goto OTHCIGEV]

---

**Question ID:** AHB.040\_02.000    **Instrument Variable Name:** SMKQTTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who quit smoking

**Skip Instructions:** <1-4> [goto OTHCIGEV]  
<4> [if SMKQTNO gt (AGE - <15>), goto ERR1\_SMKQTTP  
if (SMKREG + SMKQTNO gt AGE), goto ERR2\_SMKQTTP.]

---

**Question ID:** AHB.050\_00.000    **Instrument Variable Name:** CIGSDA1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Cuál es el promedio de cigarrillos que fuma al día?

\* Enter '1' if less than 1 cigarette.

\* Enter '95' if 95 or more cigarettes.

**Universe:** Sample adults 18+ who are current every day smokers

**Skip Instructions:** <1-95,R,D> [goto CIGQTYR]

---

**Question ID:** AHB.060\_00.000    **Instrument Variable Name:** CIGDAMO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿cuántos días fumó cigarrillos?

\*Enter '0' for None.

**Universe:** Sample adults 18+ who are current some day smokers

**Skip Instructions:** <0>[goto CIGQTYR]  
<1-30,R,D> [goto CIGSDA2]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Behaviors**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHB.070\_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGSDA2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 30 DIAS, en esos días en que fumó, ¿alrededor de cuántos cigarrillos fumaba al día?

\* Enter '1' if less than 1.

\* Enter '95' if 95 or more cigarettes.

**Universe:** Sample adults 18+ who are current some day smokers**Skip Instructions:** <1-95,R,D> [goto CIGQTYR]

---

**Question ID:** AHB.080\_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGQTYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha parado de fumar por más de un día PORQUE TRATABA DE DEJAR DE FUMAR?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who are every day or someday smokers**Skip Instructions:** <1,2,D,R> [goto OTHCIGEV]

---

**Question ID:** AHB.085\_00.010 **Instrument Variable Name:** OTHCIGEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

Las siguientes preguntas se refieren al uso de productos de tabaco APARTE DE LOS CIGARRILLOS

Los productos de tabaco APARTE DE LOS CIGARRILLOS que son fumados incluyen puros, pipas, pipas de agua o hookahs, puros pequeños parecidos a cigarrillos, bidis o cigarrillos envueltos en hoja de tabaco.

¿Alguna vez ha fumado productos de tabaco aparte de los cigarrillos AUNQUE FUERA UNA SOLA VEZ?

\* Do not include electronic cigarettes or e-cigarettes.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto OTHCIGED]  
<2,R,D> [goto SMKLESEV]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Behaviors**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHB.085\_00.020 **Instrument Variable Name:** OTHCIGED **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ACTUALMENTE fuma productos de tabaco aparte de cigarrillos diariamente, algunos días, raramente, o nunca?

1. Diariamente
  2. Algunos días
  3. Raramente
  4. Nunca
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever smoked tobacco products other than cigarettes**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto SMKLESEV]

---

**Question ID:** AHB.085\_00.030 **Instrument Variable Name:** SMKLESEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

Los productos de tabaco sin humo son esos que se ponen en la boca o nariz y pueden incluir el tabaco masticable, de esnifar (snuff), picado o molido (dip), rapé sueco (snus), o tabaco disoluble.

¿Alguna vez ha usado tabaco sin humo AUNQUE FUERA UNA SOLA VEZ?

\* Do not include nicotine replacement therapy products (patch, gum, lozenge, spray), which are considered smoking cessation treatments.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto SMKLESED]  
<2,R,D> [if SMKEV=1 or OTHCIGEV=1, [goto TOBLASYR];  
else goto VIGNO]

---

**Question ID:** AHB.085\_00.040 **Instrument Variable Name:** SMKLESED **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ACTUALMENTE utiliza productos de tabaco sin humo diariamente, algunos días, raramente, o nunca?

1. Diariamente
  2. Algunos días
  3. Raramente
  4. Nunca
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever used smokeless tobacco products**Skip Instructions:** <1-4,R,D> goto TOBLASYR

---



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Behaviors**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHB.085\_00.050    **Instrument Variable Name:** TOBLASYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** El año pasado, alrededor de este tiempo, ¿estaba usando productos de tabaco DE CUALQUIER TIPO?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who smoked at least 100 cigarettes in their entire life, ever smoked tobacco products other than cigarettes, or ever used smokeless tobacco products**Skip Instructions:** <1,2,R,D> If (TOBLASYR='1' or SMKNOW in('1','2') or OTHCIGED in('1','2','3') or SMKLESED in('1','2','3')) and CIGQTYR ne '2' [goto TOBQTYR];  
Else If (TOBLASYR ne'1' & SMKNOW not in('1','2')& OTHCIGED not in('1','2','3') & SMKLESED not in('1','2','3'))  
or CIGQTYR = '2' [goto VIGNO]

---

**Question ID:** AHB.085\_00.060    **Instrument Variable Name:** TOBQTYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los últimos 12 meses, ¿ha dejado de usar productos de tabaco de TODA CLASE por más de un día porque estaba tratando de abandonar el uso de tabaco?

\* “All kinds” means trying to quit using tobacco completely, including smoking cigarettes, smoking products other than cigarettes, and using smokeless tobacco products.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were using tobacco products around this time last year or were current users of any tobacco products (cigarettes, non-cigarette tobacco, or smokeless)**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto VIGNO]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Behaviors**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** AHB.090\_01.000    **Instrument Variable Name:** VIGNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

Las siguientes preguntas son sobre actividades físicas (ejercicio, deportes, aficiones físicamente activas) que usted puede hacer en su TIEMPO LIBRE.

¿Con qué frecuencia hace actividades EXTENUANTES DE POR LO MENOS 10 MINUTOS que lo hacen sudar MUCHO, aumentando BASTANTE su respiración o ritmo cardíaco?

\* Read if necessary: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año hace usted estas actividades?

\* Enter number for vigorous leisure-time physical activities.

\* Enter '0' for Never.

\* Enter '996' if unable to do this type of activity.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,996,R,D>[goto MODNO]  
<1-995>[goto VIGTP]

---

**Question ID:** AHB.090\_02.000    **Instrument Variable Name:** VIGTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter time period for vigorous leisure-time physical activities.

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años

**Universe:** Sample adults 18+ who do vigorous activities

**Skip Instructions:** <1-4> goto VIGLNGNO

[if (VIGNO gt <4> and VIGTP eq <1>) or  
(VIGNO gt <28> and VIGTP eq <2>) or  
(VIGNO gt <31> and VIGTP eq <3>) or  
(VIGNO gt <365> and VIGTP eq <4>) goto ERR1\_VIGTP]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Behaviors**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** AHB.100\_01.000    **Instrument Variable Name:** VIGLNGNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo hace estas actividades extenuantes de tiempo-libre a la vez?

\* Enter number for length of vigorous leisure-time physical activities.

**Universe:** Sample adults 18+ who do vigorous activities

**Skip Instructions:** <1-995>[goto VIGLNGTP]  
<R,D>[goto MODNO]

---

**Question ID:** AHB.100\_02.000    **Instrument Variable Name:** VIGLNGTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who do vigorous activities

**Skip Instructions:** <1,2>goto MODNO

if VIGLNGNO lt <10> and VIGLNGTP eq <1> goto ERR1\_VIGLNGTP;

if (VIGLNGNO gt <90> and VIGLNGTP eq <1>) or if VIGLNGNO gt <2> and VIGLNGTP eq <2> goto ERR2\_VIGLNGTP

---

**Question ID:** AHB.110\_01.000    **Instrument Variable Name:** MODNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Con qué frecuencia HACE actividades LIGERAS DE TIEMPO-LIBRE DE POR LO MENOS 10 MINUTOS que le hacen sudar UN POCO o que incrementan LEVEMENTE su respiración o ritmo cardíaco?

\* If necessary, prompt with: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año hace usted estas actividades?

\* Enter number of light or moderate leisure-time physical activities.

\* Enter '0' for Never.

\* Enter '996' if unable to do this type of activity.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-995>[goto MODTP]  
<0, 996, R,D>[goto STRNGNO]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Behaviors**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHB.110\_02.000    **Instrument Variable Name:** MODTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter time period for light or moderate leisure-time physical activities

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años

**Universe:** Sample adults 18+ who do light or moderate activities

**Skip Instructions:** <1-4> goto MODLNGNO

[if (MODNO gt <4> and MODTP eq <1>) or  
(MODNO gt <28> and MODTP eq <2>) or  
(MODNO gt <31> and MODTP eq <3>) or  
(MODNO gt <365> and MODTP eq <4>)] goto ERR\_MODNO

---

**Question ID:** AHB.120\_01.000    **Instrument Variable Name:** MODLNGNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo hace estas actividades ligeras de tiempo-libre cada vez?

\* Enter number for length of light or moderate leisure-time physical activities.

**Universe:** Sample adults 18+ who do light or moderate activities

**Skip Instructions:** <1-995>[goto MODLNGTP]  
<R,D>[goto STRNGNO]

---

**Question ID:** AHB.120\_02.000    **Instrument Variable Name:** MODLNGTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who do light or moderate activities

**Skip Instructions:** <1,2> goto STRNGNO

if MODLNGNO lt <10> and MODLNGTP eq <1> goto ERR1\_MODLNGTP

if MODLNGNO gt <90> and MODLNGTP eq <1> or if MODLNGNO gt <2> and MODLNGTP eq <2> goto  
ERR2\_MODLNGTP

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Behaviors**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** AHB.130\_01.000    **Instrument Variable Name:** STRNGNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Con qué frecuencia hace actividades físicas de TIEMPO-LIBRE específicamente para FORTALECER sus músculos, tal como levantar pesas o ejercicios calisténicos? (Incluya todas las actividades aunque las haya mencionado anteriormente.)

\* Read if necessary: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año hace usted estas actividades?

\* Enter number for strengthening activities.

\* Enter '0' for Never.

\* Enter '996' for Unable to do this type activity

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-995>[goto STRNGTP]  
<0, 996,R,D>[goto ALC1YR]

---

**Question ID:** AHB.130\_02.000    **Instrument Variable Name:** STRNGTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    2 of 2

\* Enter time period for strengthening activities

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años

**Universe:**    Sample adults 18+ who do strengthening activities

**Skip Instructions:**    <1-4> goto ALC1YR  
[If (STRNGNO gt <4> & STRNGTP = <1>) or (STRNGNO gt <28> & STRNGTP = <2>) or  
(STRNGNO gt <31> & STRNGTP = <3>) or (STRNGNO gt <365> & STRNGTP = <4>) goto  
ERR\_STRNGTP]

---

**Question ID:** AHB.140\_00.000    **Instrument Variable Name:** ALC1YR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Las siguientes preguntas se refieren al consumo de bebidas alcohólicas, incluyendo licor como whiskey o ginebra, la cerveza, el vino, "wine coolers" y cualquier otro tipo de bebida alcohólica.

En CUALQUIER AÑO, ¿ha consumido por lo menos 12 tragos de cualquier tipo de bebida alcohólica?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto ALC12MNO]  
<2,R,D> [goto ALCLIFE]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Behaviors**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHB.150\_00.000    **Instrument Variable Name:** ALCLIFE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante TODA SU VIDA, ¿ha consumido por lo menos 12 tragos de cualquier tipo de bebida alcohólica?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who have not had 12 drinks in any one year or don't know if they did or refused to answer**Skip Instructions:** <1> [goto ALC12MNO]  
<2,R,D> [goto AHGT\_FT]

---

**Question ID:** AHB.160\_01.000    **Instrument Variable Name:** ALC12MNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Con qué frecuencia consumió cualquier tipo de bebida alcohólica DURANTE EL AÑO PASADO?

\* Read if necessary: ¿Cuántos días por semana, por mes, o por año consumió bebida alcohólica?

\* Enter number for how often alcoholic beverages were consumed in the past year.

\*Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+ who have had at least 12 drinks in any one year or at least 12 drinks in their entire life**Skip Instructions:** <1-365>[goto ALC12MTP]  
<0,R,D>[goto AHGT\_FT]

---

**Question ID:** AHB.160\_02.000    **Instrument Variable Name:** ALC12MTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter time period for how often alcoholic beverages were consumed in the past year.

1. Semanas
2. Meses
3. Años

**Universe:** Sample adults 18+ who drank at least once in the past year**Skip Instructions:** <1-3> [goto ALCAMT][If (ALC12MNO gt <7> & ALC12MTP = <1>) or (ALC12MNO gt <31> & ALC12MTP = <2>) or  
(ALC12MNO gt <365> & ALC12MTP = <3>) goto ERR\_ALC12MTP]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Behaviors**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** AHB.170\_00.000    **Instrument Variable Name:** ALCAMT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Durante el AÑO PASADO, en esos días que consumió bebidas alcohólicas, en promedio, ¿cuántos tragos tomó?

\* Enter '1' if less than 1 drink.

\* Enter '95' if 95 or more drinks.

**Universe:** Sample adults 18+ who have had at least 1 drink in the past year

**Skip Instructions:** <1-95,R,D> [goto ALC5UPNO]  
<10-95>[goto ERR\_ALCAMT]

---

**Question ID:** AHB.180\_01.000    **Instrument Variable Name:** ALC5UPNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

Durante el AÑO PASADO, ¿cuántos DIAS consumió 5 tragos o más de cualquier tipo de bebida alcohólica?

\* Read if necessary:

¿Cuántas veces por semana, por mes, o por año consumió 5 o más bebidas alcohólicas en un solo día?

\* Enter number of days.

\* Enter '0' for Never/None.

**Universe:** Sample adults 18+ who have had at least 1 drink in the past year

**Skip Instructions:** <1-365>[goto ALC5UPTP]  
<0,R,D>[goto AHGT\_FT]

---

**Question ID:** AHB.180\_02.000    **Instrument Variable Name:** ALC5UPTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter time period for days per week, per month or per year.

1. Semanas
2. Meses
3. Años

**Universe:** Sample adults 18+ who have had 5+ drinks in one day at least once in the past year

**Skip Instructions:** <1-3>goto AHGT\_FT  
[If (ALC5UPNO gt <7> & ALC5UPTP = <1>) or  
(ALC5UPNO gt <31> & ALC5UPTP = <2>) or  
(ALC5UPNO gt <365> & ALC5UPTP = <3>) goto ERR1\_ALC5UPTP  
[if number of days drank in the past year (calculated from ALC12MNO and ALC12MTP) lt number of days per  
year with 5 or more drinks (calculated from ALC5UPNO and ALC5UPTP)] goto ERR2\_ALC5UPTP]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Health Behaviors**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** AHB.190\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHGT\_FT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Qué estatura tiene estando descalzo(a)?

\* Enter "M" to record metric measurements

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <2-7> [goto AHGT\_IN]  
 <R,D> [goto AWGT\_LB]  
 <M> [goto AHGT\_M]  
 [if AHGT\_FT NE<2-7,D,R,M> goto ERR1\_AHGT\_FT]  
 [if AHGT\_FT = <2,3> goto ERR2\_AHGT\_FT]

---

**Question ID:** AHB.190\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHGT\_IN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Qué estatura tiene estando descalzo(a)?

\* Enter '0' if exactly [fill1: AHGT\_FT] feet tall.

**Universe:** Sample adults 18+ who answered their height in feet

**Skip Instructions:** <0-11,R,D> [goto AWGT\_LB]  
 <empty> [goto ERR\_AHGT\_IN]

---

**Question ID:** AHB.190\_03.000    **Instrument Variable Name:** AHGT\_M    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Qué estatura tiene estando descalzo(a)?

\* Enter height in metric.

**Universe:** Sample adults 18+ who choose to give their height in metric measurements

**Skip Instructions:** <0-2> [goto AHGT\_CM]  
 <R,D> [goto AWGT\_LB]  
 <empty> [goto ERR\_AHGT\_M]

---

**Question ID:** AHB.190\_04.000    **Instrument Variable Name:** AHGT\_CM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered their height in meters

**Skip Instructions:** <0-241,R,D> goto AWGT\_LB

 [If AHGT\_M eq <2> and AHGT\_CM gt <41> or AHGT\_M eq <1> and AHGT\_CM gt <141>] goto  
 ERR1\_AHGT\_CM]  
 <> goto ERR2\_AHGT\_CM  
 [If AHGT\_M eq <1> and AHGT\_CM lt <20> or AHGT\_M eq <0> and AHGT\_CM lt  
 <120>] goto ERR3\_AHGT\_CM]



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Health Behaviors**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AHB.200\_01.000    **Instrument Variable Name:** AWGT\_LB    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Cuánto pesa estando descalzo(a)?

\* Enter "M" to record metric measurements

\* Enter '500' for 500 pounds or more

**Universe:**    Sample adults 18+**Skip Instructions:**    <50-500> [goto SLEEP]  
[if AWGT\_LB lt <50> or gt <500> goto ERR\_AWGT\_LB  
<R,D>[goto SLEEP]  
<M> [goto AWGT\_KG]

---

**Question ID:** AHB.200\_02.000    **Instrument Variable Name:** AWGT\_KG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Cuánto pesa estando descalzo(a)?

\* Enter weight in kilograms

**Universe:**    Sample adults 18+ who choose to give their weight in metric measurements**Skip Instructions:**    <23-226,R,D> [goto SLEEP]  
  
[If AWGT\_KG lt <23> or K gt <226>goto ERR\_AWGT\_KG]

---

**Question ID:** AHB.210\_00.000    **Instrument Variable Name:** SLEEP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    En general, cuantas horas duerme durante un periodo de 24-horas?

\* Enter hours of sleep in whole numbers, rounding 30 minutes (1/2 hour) or more UP to the next whole hour and dropping 29 or fewer minutes

**Universe:**    Sample adults 18+**Skip Instructions:**    <1-24,R,D> [goto next section]  
[If SLEEP eq <1-5> goto ERR\_SLEEP]

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.020\_00.000 **Instrument Variable Name:** AUSUALPL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las preguntas siguientes se refieren a los servicios médicos.

¿Hay algún lugar al que va NORMALMENTE cuando está enfermo(a) o requiere consultar algo relacionado con su salud?

1. Sí
  2. NO hay ningún lugar
  3. Hay MAS DE UN lugar
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-3> [goto APLKIND]  
<2,R,D> [goto AHCPLKND]

---

**Question ID:** AAU.030\_00.000 **Instrument Variable Name:** APLKIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [Fill1: ¿Qué tipo de lugar es - una clínica, consultorio de médico, sala de emergencia o algún otro lugar?]

[Fill2: ¿A qué tipo de lugar va con más frecuencia - a una clínica, consultorio de médico, sala de emergencia o a algún otro lugar?]

1. Clínica o centro de salud
  2. Consultorio de médico o HMO
  3. Sala de emergencia de un hospital
  4. Departamento de pacientes externos de un hospital
  5. Algún otro lugar
  6. No va a un solo lugar más seguido
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice**Skip Instructions:** <1-5> [go to AHCPLROU]  
<6,R,D> [go to AHCPLKND]

---

**Question ID:** AAU.035\_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCPLROU **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Es ese(a) [fill1: APLKIND/AAU.030] el mismo lugar al que va NORMALMENTE cuando necesita tratamiento o cuidado preventivo rutinario, tal como exámen físico o revisión general?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults aged 18+ years having a clinic or health center, doctor's office or HMO, hospital emergency room, hospital outpatient department, or some other place that they usually go to when they are sick or need advice about their health**Skip Instructions:** <1> [goto AHCCHGYR]  
<2,R,D> [go to AHCPLKND]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Access to Health Care & Utilization**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AAU.037\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCPLKND    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿A qué tipo de lugar va NORMALMENTE cuando necesita tratamiento o cuidado preventivo rutinario, tal como exámen físico o revisión general?

- 0. No recibe tratamiento o cuidado preventivo en ningún lugar
  - 1. Clínica o centro de salud
  - 2. Consultorio de médico o HMO
  - 3. Sala de emergencia de un hospital
  - 4. Departamento de pacientes externos de un hospital
  - 5. Algún otro lugar
  - 6. No va a un solo lugar más seguido
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample Adults 18+ who do not have a usual source of sick care; who Ref/DK if have a usual source of sick care; who have a usual source of sick care but do not go to one place most often or Ref/DK what kind of place; who have a usual source of sick care, but it is not same place as usual source of routine/preventive care; who have a usual source of sick care but Ref/DK if it is same place as usual source of routine/preventive care.

**Skip Instructions:** <0-6,R,D> if AUSUALPL = 2 [goto ANOUSLPL]; else if AUSUALPL=R,D goto APRVTRYR  
ELSE goto AHCCHGYR

---

**Question ID:** AAU.040\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCCHGYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES ¿ha CAMBIADO el lugar o los lugares a los que va NORMALMENTE para atención médica?

- 1. Sí
  - 2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice [or who reported same place as usual source of routine/preventive care]

**Skip Instructions:** <1>[goto AHCCHGHI]  
<2,R,D>[goto APRVTRYR]

---

**Question ID:** AAU.050\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCCHGHI    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Está relacionado este cambio de lugar donde obtuvo atención médica por cuestión de seguro médico?

- 1. Sí
  - 2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice who CHANGED their USUAL place for health care in past 12 months

**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto APRVTRYR]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.050\_00.010 **Instrument Variable Name:** ANOUSLPL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Por qué no tiene una fuente de atención médica habitual?

\*Enter all that apply, separate with commas.

1. No necesita un médico/No ha tenido problemas
  2. No le gusta/no confía/no cree en médicos
  3. No sabe donde ir
  4. El médico que tenía anteriormente no está disponible/se mudó
  5. Muy caro/no tiene seguro/el costo
  6. Habla un idioma diferente
  7. No hay atención disponible/La atención está muy lejos, no está conveniente
  8. Lo pospuso/No llegó ha hacerlo
  9. Otra razón
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ without a usual place of care**Skip Instructions:** <1-9,R,D>[goto APRVTRYR ]

---

**Question ID:** AAU.051\_00.010 **Instrument Variable Name:** APRVTRYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿tuvo alguna dificultad en encontrar un médico general o un proveedor que podía atenderle?

- 1 Sí
  - 2 No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,>[goto APRVTRFD ]  
<2,R,D>[goto ADRNANP]

---

**Question ID:** AAU.053\_00.010 **Instrument Variable Name:** APRVTRFD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Pudo usted encontrar un médico general o un proveedor que podía atenderle?

- 1 Sí
  - 2 No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who had trouble finding a provider**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto ADRNANP]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** AAU.057\_00.010 **Instrument Variable Name:** ADRNANP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿le dijeron en la oficina de un médico o una clínica que no le aceptarían como paciente nuevo(a)?

- 1 Sí
- 2 No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto ADRNAI]

---

**Question ID:** AAU.059\_00.010 **Instrument Variable Name:** ADRNAI **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿le dijeron en la oficina de algún médico o clínica que ellos no aceptarían su cobertura de seguro?

- 1 Sí
- 2 No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCDLY\_1]

---

**Question ID:** AAU.061\_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY\_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica.

En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... No pudo comunicarse por teléfono.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCDLY\_2]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.061\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCDLY\_2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read Lead-in if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... No pudo conseguir una cita lo suficientemente pronto.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[goto AHCDLY\_3]

---

**Question ID:** AAU.061\_03.000    **Instrument Variable Name:** AHCDLY\_3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read Lead-in if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... Una vez que llega al lugar, tiene que esperar demasiado para ver al médico.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[goto AHCDLY\_4]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.061\_04.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY\_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... Cuando era posible ir, la clínica/consultorio del médico estaba cerrado(a).

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCDLY\_5]

---

**Question ID:** AAU.061\_05.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY\_5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read Lead-in if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... No tenía transportación.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCAFY\_1]

---

**Question ID:** AAU.111\_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY\_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Medicinas recetadas.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCAFY\_2]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.111\_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY\_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read Lead-in if Necessary.

¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Tratamiento o consulta para la salud mental.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCAFY\_3]

---

**Question ID:** AAU.111\_03.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY\_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read Lead-in if Necessary.

¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Tratamiento dental (incluyendo revisión rutinaria).

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCAFY\_4]

---

**Question ID:** AAU.111\_04.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY\_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read Lead-in if Necessary.

¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Lentes/espejuelos/anteojos.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCAFY\_5]



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.111\_05.010 **Instrument Variable Name:** AHCAFY\_5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary..

¿Hubo alguna vez en los ÚLTIMOS 12 MESES cuándo usted necesitó algo de lo siguiente, pero no lo recibió porque u no lo pudo pagar?

...Ver a un especialista?

1. Si
2. No  
Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCAFY\_6]

---

**Question ID:** AAU.111\_06.010 **Instrument Variable Name:** AHCAFY\_6 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary..

¿Hubo alguna vez en los ÚLTIMOS 12 MESES cuándo usted necesitó algo de lo siguiente, pero no lo recibió porque usted no lo pudo pagar?

...Cuidado adicional?

1. Si
2. No  
Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AWORPAY]

---

**Question ID:** AAU.113\_00.010 **Instrument Variable Name:** AWORPAY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Si usted se enfermara o tuviera un accidente, qué tanto preocupado(a) estaría sobre su capacidad para pagar sus cuentas médicas? ¿Estaría muy preocupado(a), algo preocupado(a), o no preocupado(a) en absoluto?

1. Muy preocupado(a)
2. Algo preocupado(a)
3. No preocupado(a) en absoluto  
Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-3,R,D>[goto AHICOMP]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.113\_00.020 **Instrument Variable Name:** AHICOMP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Respecto a su seguro de salud o cobertura para servicios médicos, ¿cómo se compara hoy con hace un año? ¿Es mejor, peor, o más o menos igual?

1. Mejor
  2. Peor
  3. Más o menos igual
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,3,R,D>[goto ARXPR\_1]

---

**Question ID:** AAU.127\_01.010 **Instrument Variable Name:** ARXPR\_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las preguntas siguientes tratan sobre el uso de medicamentos recetados DURANTES LOS ÚLTIMOS 12 MESES. ¿Alguno de los siguientes es verdad para usted?

...Omitió algunos dosis de medicamentos para ahorrar dinero.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto ARXPR\_2]

---

**Question ID:** AAU.127\_02.010 **Instrument Variable Name:** ARXPR\_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Las preguntas siguientes tratan sobre el uso de medicamentos recetados DURANTES LOS ÚLTIMOS 12 MESES. ¿Alguno de los siguientes es verdad para usted?

...Tomó menos medicina para ahorrar dinero.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto ARXPR\_3]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.127\_03.010 **Instrument Variable Name:** ARXPR\_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Las preguntas siguientes tratan sobre el uso de medicamentos recetados DURANTES LOS ÚLTIMOS 12 MESES. ¿Alguno de los siguientes es verdad para usted?

...Pospuso llenar una receta para ahorrar dinero.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto ARXPR\_4]

---

**Question ID:** AAU.127\_04.010 **Instrument Variable Name:** ARXPR\_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Las preguntas siguientes tratan sobre el uso de medicamentos recetados DURANTES LOS ÚLTIMOS 12 MESES. ¿Alguno de los siguientes es verdad para usted?

...Le pidió a su médico un medicamento más barato para ahorrar dinero.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto ARXPR\_5]

---

**Question ID:** AAU.127\_05.010 **Instrument Variable Name:** ARXPR\_5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Las preguntas siguientes tratan sobre el uso de medicamentos recetados DURANTES LOS ÚLTIMOS 12 MESES. ¿Alguno de los siguientes es verdad para usted?

...Compró medicamentos recetados de otro país para ahorrar dinero.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto ARXPR\_6]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Access to Health Care & Utilization**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AAU.127\_06.010    **Instrument Variable Name:** ARXPR\_6    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

Las preguntas siguientes tratan sobre el uso de medicamentos recetados DURANTES LOS ÚLTIMOS 12 MESES. ¿Alguno de los siguientes es verdad para usted?

...Utilizó terapias alternativas para ahorrar dinero.

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[goto ADENLONG]
 

---

**Question ID:** AAU.135\_00.000    **Instrument Variable Name:** ADENLONG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    (book) A8

¿Aproximadamente cuánto tiempo hace desde la última vez que consultó a un dentista? Incluya todo tipo de dentista, tal como odontólogos, cirujanos orales, y todo otro especialista incluyendo higienistas dentales.

0. Nunca
1. 6 meses o menos
2. Más de 6 meses hasta 1 año
3. Más de 1 año, pero no más de 2 años
4. Más de 2 años, pero no más de 5 años
5. Más de 5 años
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <0-5,R,D>[ goto AHCSY1\_1]
 

---

**Question ID:** AAU.141\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCSY1\_1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un profesional de la salud mental, tal como un(a) psiquiatra, psicólogo(a), enfermero(a) psiquiátrico(a), o trabajador social clínico.

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[ goto AHCSY1\_2]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.141\_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1\_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un optometrista, oftalmólogo(a), o médico de los ojos (alguien que receta lentes/espeuelos/anteojos).

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[ goto AHCSY1\_3]

---

**Question ID:** AAU.141\_03.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1\_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un médico del los pies.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[ goto AHCSY1\_4]

---

**Question ID:** AAU.141\_04.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1\_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un(a) quiropráctico(a).

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[ goto AHCSY1\_5]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.141\_05.000    **Instrument Variable Name:** AHCSY1\_5    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un terapeuta físico, del habla, respiratorio, audiólogo o terapeuta ocupacional.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[ goto AHCSY1\_6]

---

**Question ID:** AAU.141\_06.000    **Instrument Variable Name:** AHCSY1\_6    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

Fill 1: ...Un practicante de enfermería, asistente médico, o comadrona/partera.

Fill 2: ...Un practicante de enfermería o asistente médico

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[if SEX=1 goto AHCSY8\_8; else if SEX=2 goto AHCSYR7]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.200\_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCSYR7 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un médico que se especialize en la salud de la mujer (obstetra/ginecólogo).

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample female adults aged 18+ years**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AHCSY8\_8]

---

**Question ID:** AAU.211\_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY8\_8 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AHCSY8\_9]

---

**Question ID:** AAU.211\_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY8\_9 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... ¿Un médico general que trata una variedad de enfermedades (un médico en práctica general, medicina familiar o medicina interna).

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto AHCSYR10]  
<2,R,D> [goto AHERNOYR]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.230\_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCSYR10 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Este médico provee tratamiento a niños y adultos (un médico en práctica general o de medicina familiar)?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who have seen or talked to a general doctor during the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AHERNOYR]

---

**Question ID:** AAU.240\_00.000 **Instrument Variable Name:** AHERNOYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A9

EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿CUANTAS VECES ha ido a la SALA DE EMERGENCIA DE UN HOSPITAL por motivo de su salud? (Esto incluye visitas a salas de emergencia resultando en admisión al hospital.)

0. Ninguno
1. 1
2. 2-3
3. 4-5
4. 6-7
5. 8-9
6. 10-12
7. 13-15
8. 16 o más
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,R,D> [go to AHCHYR] <1-8> [goto AERVISND]

---

**Question ID:** AAU.243\_00.010 **Instrument Variable Name:** AERVISND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Pensando en la visita más reciente a la sala de emergencia, ¿fué a la sala de emergencia ya sea durante la noche o en un fin de semana?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AERHOS]



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.245\_00.010 **Instrument Variable Name:** AERHOS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Esta visita a la sala de emergencia resultó en una hospitalización?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year**Skip Instructions:** Q1: <1,R,D> [goto AHCHYR] <2> [go to AERREAS1]  
Q2-Q4: <1,2,R,D> [go to AERREAS1]

---

**Question ID:** AAU.248\_01.010 **Instrument Variable Name:** AERREAS1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Dígame cuales de los siguientes aplican a sus visita más reciente de sala de emergencia.

...No tenía otro lugar donde ir

- 1.Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Q1: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year which did not result in a hospital admission  
Q2-Q4: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AERREAS2]

---

**Question ID:** AAU.248\_02.020 **Instrument Variable Name:** AERREAS2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Dígame cuales de los siguientes se aplican a su visita más reciente de sala de emergencia.

...La oficina de su médico o clínica no estaba abierta

- 1.Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Q1: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year which did not result in a hospital admission  
Q2-Q4: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AERREAS3]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.248\_03.030 **Instrument Variable Name:** AERREAS3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Dígame cuales de los siguientes se aplican a su visita más reciente de sala de emergencia.

...Su proveedor de salud le aconsejó que fuera

1. Si
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Q1: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year which did not result in a hospital admission  
Q2-Q4: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AERREAS4]

---

**Question ID:** AAU.248\_04.040 **Instrument Variable Name:** AERREAS4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Dígame cuales de los siguientes se aplican a su visita más reciente de sala de emergencia.

...El problema era demasiado serio para la oficina de médico o clínica

1. Si
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Q1: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year which did not result in a hospital admission  
Q2-Q4: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AERREAS5]

---

**Question ID:** AAU.248\_05.050 **Instrument Variable Name:** AERREAS5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Dígame cuales de los siguientes se aplican a su visita más reciente de sala de emergencia.

...Solo un hospital podía ayudarle.

1. Si
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Q1: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year which did not result in a hospital admission  
Q2-Q4: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AERREAS6]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.248\_06.060 **Instrument Variable Name:** AERREAS6 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Dígame cuales de los siguientes se aplican a su visita más reciente de sala de emergencia.

...La sala de emergencia es el proveedor más cercano

- 1.Si
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Q1: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year which did not result in a hospital admission  
Q2-Q4: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AERREAS7]

---

**Question ID:** AAU.248\_07.070 **Instrument Variable Name:** AERREAS7 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Dígame cuales de los siguientes se aplican a su visita más reciente de sala de emergencia.

...Usted recibe la mayoría de su atención médica en la sala de emergencia

- 1.Si
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Q1: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year which did not result in a hospital admission  
Q2-Q4: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AERREAS8]

---

**Question ID:** AAU.248\_08.080 **Instrument Variable Name:** AERREAS8 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Dígame cuales de los siguientes se aplican a su visita más reciente de sala de emergencia.

...Usted llegó por ambulancia u otro vehículo de emergencia

- 1.Si
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Q1: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year which did not result in a hospital admission  
Q2-Q4: Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AHCHYR]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Access to Health Care & Utilization**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AAU.250\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCHYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿Le visitó en SU HOGAR un(a) enfermero(a) u otro profesional de la salud para darle alguna atención o terapia?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1>[goto AHCHMOYR]  
<2,R,D>[goto AHCNOYR]
 

---

**Question ID:** AAU.260\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCHMOYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿En cuántos de los ULTIMOS 12 MESES le visitó EN SU HOGAR un profesional de la salud?

**Universe:** Sample adults 18+ who received home care from a health professional during the past 12 months

**Skip Instructions:** <1-12,R,D>[goto AHCHNOYR]
 

---

**Question ID:** AAU.270\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCHNOYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A10

¿Cuántas visitas en total le hicieron a su hogar durante {Fill1: ese mes/Fill2: esos meses}?

1. 1
2. 2-3
3. 4-5
4. 6-7
5. 8-9
6. 10-12
7. 13-15
8. 16 o más
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who received home care from a health professional during the past 12 months

**Skip Instructions:** <1-8,R,D>[goto AHCNOYR]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Access to Health Care & Utilization**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AAU.280\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCNOYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A9

EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿CUANTAS VECES ha consultado al médico o a algún otro profesional de la salud con respecto a su salud en la OFICINA DEL MEDICO, en UNA CLINICA, o en OTRO LUGAR? NO INCLUYA LAS VECES QUE HAYA SIDO HOSPITALIZADO AL MENOS UNA NOCHE, VIAJES A LA SALA DE EMERGENCIA DE UN HOSPITAL, VISITAS EN EL HOGAR, O LLAMADAS TELEFONICAS.

- 0. Ninguno
- 1. 1
- 2. 2-3
- 3. 4-5
- 4. 6-7
- 5. 8-9
- 6. 10-12
- 7. 13-15
- 8. 16 o más
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0-8,R,D>[goto ASRGYR]
 

---

**Question ID:** AAU.290\_00.000    **Instrument Variable Name:** ASRGYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha sido sometido a alguna CIRUGIA o a algún otro procedimiento quirúrgico, ya sea internado en el hospital o como paciente ambulatorio?

\* Read if necessary: Esto incluye cirugía mayor y procedimientos de menor riesgo tal como fracturas de huesos o el extirpar un tumor benigno.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1>[goto ASRGNOYR]  
<2,R,D> [goto AMDLONG]
 

---

**Question ID:** AAU.300\_00.000    **Instrument Variable Name:** ASRGNOYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Incluyendo las veces que me ha mencionado, ¿EN CUANTAS DIFERENTES OCASIONES ha tenido alguna operación durante los ULTIMOS 12 MESES?

\* Enter "95" for 95 or more times.

**Universe:** Sample adults 18+ who had surgery or surgical procedures during past 12 months

**Skip Instructions:** <1-95,R,D> [goto AMDLONG]  
<11-95> [goto ERR\_ASGYR]
 

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 24-May-13

**Question ID:** AAU.305\_00.000    **Instrument Variable Name:** AMDLONG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A8 ?[F1]

¿Aproximadamente cuánto tiempo hace desde la última vez que consultó a un médico o a algún otro profesional de la salud con respecto a su salud? Incluya médicos que haya consultado mientras estuvo internado en un hospital.

- 0. Nunca
- 1. 6 meses o menos
- 2. Más de 6 meses hasta 1 año
- 3. Más de 1 año, pero no más de 2 años
- 4. Más de 2 años, pero no más de 5 años
- 5. Más de 5 años
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto HIT1A] <1-5> [goto AVISLAST]

**Question ID:** AAU.306\_00.010    **Instrument Variable Name:** AVISLAST    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Pensando en su última visita para recibir cuidado médico de cualquier tipo, ¿a donde fue?

\*Read categories if necessary.

- 1. Clínica o centro de salud
- 2. Oficina de médico o HMO
- 3. Sala de emergencia de un hospital
- 4. Departamento de consulta externa de un hospital
- 5. Centro para cuidado urgente
- 6. Algún otro lugar
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever seen/talked to a doctor

**Skip Instructions:** <1,2,4,6> [goto ALASTTYP]  
<3,5> [goto AWAITRMN]  
<R,D> [goto HIT1A]

**Question ID:** AAU.306\_00.020    **Instrument Variable Name:** ALASTTYP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Le atendió un médico generalista, un especialista, o alguna otra persona?

- 1. Médico generalista
- 2. Especialista
- 3. Alguna otra persona
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who visited a clinic, doctor's office/HMO, hospital outpatient department or someplace else (not ER or urgent care center) on their last visit

**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto AVISAPTN] <4> [goto ALASTSPC]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.306\_00.025    **Instrument Variable Name:** ALASTSPC    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who saw some other kind of provider on their last health care visit**Skip Instructions:** <Allow 75,R,D> [goto AVISAPTN]

---

**Question ID:** AAU.307\_01.010    **Instrument Variable Name:** AVISAPTN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Para esta visita, cuánto tiempo tuvo que esperar desde el momento en que hizo la cita hasta el día en el que vió al médico o a otro profesional de salud?

\*Enter '0' for same day , walk-in appointment , or no appointment made.

\*Enter number for appointment wait time.

**Universe:** Sample adults 18+ who visited a clinic, doctor's office/HMO, hospital outpatient department or someplace else (not ER or urgent care center) on their last visit**Skip Instructions:** <0,96,R> [goto AWAITRMN]  
<1-95,D> [goto AVISAPTT]

---

**Question ID:** AAU.307\_02.020    **Instrument Variable Name:** AVISAPTT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for appointment wait time.

1. Días
  2. Semanas
  3. Meses
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who visited a clinic, doctor's office/HMO, hospital outpatient department or someplace else and gave a number or answered DK for length of time to make an appointment**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto AWAITRMN]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** AAU.308\_01.010 **Instrument Variable Name:** AWAITRMN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Para esta visita, cuánto tiempo esperó en la sala de espera antes de ser atendido(a) por el médico o por otro profesional de salud?

\*Enter number for time in waiting room.

**Universe:** Sample adults 18+ who had a place of last medical visit**Skip Instructions:** <0,R> [goto HIT1A]  
<1-96,D> [goto AWAITRMT]

---

**Question ID:** AAU.308\_02.020 **Instrument Variable Name:** AWAITRMT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for time in waiting room.

1. Minutos
  2. Horas
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who had a place of last medical visit and did not refuse number portion of waiting room time**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HIT1A]

---

**Question ID:** AAU.309\_00.010 **Instrument Variable Name:** HIT1A **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguna vez ha utilizado computadoras para cualquiera de los siguientes?

... Buscar información sobre la salud por Internet

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HIT2A]



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.309\_00.020 **Instrument Variable Name:** HIT2A **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguna vez ha utilizado computadoras para cualquiera de los siguientes?

...Llenar una receta

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HIT3A]

---

**Question ID:** AAU.309\_00.030 **Instrument Variable Name:** HIT3A **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguna vez ha utilizado computadoras para cualquiera de los siguientes?

...Hacer una cita con un proveedor de atención médica

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HIT4A]

---

**Question ID:** AAU.309\_00.040 **Instrument Variable Name:** HIT4A **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguna vez ha utilizado computadoras para cualquiera de los siguientes?

...Comunicarse con un proveedor de atención médica por email.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HIT5A]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.309\_00.050    **Instrument Variable Name:** HIT5A    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguna vez ha utilizado computadoras para cualquiera de los siguientes?

...Utilizar grupos de chat para aprender algo sobre temas de salud

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto SHTFLUYR]

---

**Question ID:** AAU.310\_00.000    **Instrument Variable Name:** SHTFLUYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Las siguientes preguntas se refieren a las vacunaciones de influenza regular o estacional. Por favor no incluya las vacunaciones de influenza H1N1 o influenza porcina.

EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿se vacunó contra la gripe/ la influenza? La vacuna contra la influenza se ofrece por lo general en el otoño y le protege durante la temporada de la gripe.

\* Read if necessary: La vacuna de la gripe/la influenza es recibida en el brazo. No incluya la vacuna que se recibe por la nariz en forma de spray o aerosol.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto ASHFLU\_M]  
<2,R,D> [ goto SPRFLUYR ]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Access to Health Care & Utilization**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AAU.312\_01.000    **Instrument Variable Name:** ASHFLU\_M    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿En cuál mes y año recibió usted su vacuna de la gripe/la influenza más reciente?

1. enero
2. febrero
3. marzo
4. abril
5. mayo
6. junio
7. julio
8. agosto
9. septiembre
10. octubre
11. noviembre
12. diciembre
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have had a flu shot

**Skip Instructions:** <1-12,D> [ goto ASHFLU\_Y ] <R> [ goto SPRFLUYR ]
 

---

**Question ID:** AAU.312\_02.000    **Instrument Variable Name:** ASHFLU\_Y    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter year of most recent flu shot.

**Universe:** Sample adults 18+ who gave a month for their last flu shot or who didn't know the month

**Skip Instructions:** <valid year,R,D> [ goto SPRFLUYR ]  
 [If ASHFLU\_M and ASHFLU\_Y = a future date [goto ERR1\_ASHFLU\_Y]  
 [If ASHFLU\_M and ASHFLU\_Y = a date prior to birth [goto ERR2\_ASHFLU\_Y ]  
 [If ASHFLU\_M and ASHFLU\_Y = a date before 12 months ago [goto ERR3\_ASHFLU\_Y ]
 

---

**Question ID:** AAU.313\_00.000    **Instrument Variable Name:** FLUSHPG1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Recibió una inyección para la gripe/influenza antes de o durante este embarazo?

1. Antes de este embarazo
2. Durante este embarazo
- Refused
- Don't know

**Universe:** Female sample adults 18-49 who are currently pregnant and are interviewed January-March or August-December

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [ goto SPRFLUYR ]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Access to Health Care & Utilization**
**Document Version Date: 24-May-13**


---

**Question ID:** AAU.314\_00.000    **Instrument Variable Name:** FLUSHPG2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** [Fill1:Anteriormente usted dijo que estuvo embarazada en algún momento desde agosto 1ro, 2011. ¿Recibió una inyección para la gripe/influenza antes de, durante, o después de este embarazo?/]

Anteriormente usted dijo que estuvo embarazada en algún momento entre agosto 2011 y marzo 2012. ¿Recibió una inyección para la gripe/influenza antes de, durante, o después de este embarazo?/

Anteriormente usted dijo que estuvo embarazada en algún momento desde agosto 1ro, 2012. ¿Recibió una inyección para la gripe/influenza antes de, durante, o después de este embarazo?]

1. Antes de este embarazo
  2. Durante este embarazo
  3. Después de este embarazo
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Female sample adults 18-49 who are currently pregnant and were interviewed April-July or who have been determined to be pregnant at a specific point in the past year

**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto SPRFLUYR]

---

**Question ID:** AAU.315\_00.000    **Instrument Variable Name:** SPRFLUYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿recibió usted una vacuna que se recibe por la nariz en forma de aerosol por un médico u otro profesional de la salud? Uno normalmente recibe la vacuna contra la gripe/ la influenza en el otoño y esta le protege durante toda la temporada de influenza.

\* Read if necessary: Esta vacuna se llama FluMist (trademark).

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto ASPFLU\_M]  
                   [if SHTFLUYR =1 and SPRFLUYR=1] goto ERR1\_SPRFLUYR  
                   [if AGE GE 50] goto ERR2\_SPRFLUYR  
 <2,D,R> [goto SHTPNUYR]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.318\_01.000    **Instrument Variable Name:** ASPFLU\_M    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿En cuál mes y año recibió usted su vacuna de la gripe/la influenza en forma de aerosol más reciente?

- 1. enero
- 2. febrero
- 3. marzo
- 4. abril
- 5. mayo
- 6. junio
- 7. julio
- 8. agosto
- 9. septiembre
- 10. octubre
- 11. noviembre
- 12. diciembre
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have had a flu nasal vaccine

**Skip Instructions:** <1-12,D> [ goto ASPFLU\_Y]  
<R> [goto SHTPNUYR]

---

**Question ID:** AAU.318\_02.000    **Instrument Variable Name:** ASPFLU\_Y    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter year of most recent flu nasal spray.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who gave a month for their flu nasal vaccine or who didn't know the month

**Skip Instructions:** <valid year, R, D> [goto SHTPNUYR]  
[If ASPFLU\_M and ASPFLU\_Y = a future date] goto ERR1\_ASPFLU\_Y  
[If ASPFLU\_M and ASPFLU\_Y = a date prior to birth] goto ERR2\_ASPFLU\_Y  
[If ASPFLU\_M and ASPFLU\_Y = a date before 12 months ago] goto ERR3\_ASPFLU\_Y

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.320\_00.000 **Instrument Variable Name:** SHTPNUYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Lo han vacunado ALGUNA VEZ contra la pulmonía/neumonía?

Esta vacuna es suministrada por lo general sólo una vez en la vida de la persona y es diferente a la vacuna contra la gripe/ la Influenza.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto APOX]

---

**Question ID:** AAU.330\_00.000 **Instrument Variable Name:** APOX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ ha contraído varicela (chickenpox)?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto APOX12MO]  
<2,R,D> [goto AHEP]

---

**Question ID:** AAU.340\_00.000 **Instrument Variable Name:** APOX12MO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha tenido varicela durante los ULTIMOS 12 MESES?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever had chickenpox**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AHEP]







---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.410\_00.010 **Instrument Variable Name:** SHINGLES **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** La culebrilla (herpes zóster) es una erupción de un sarpullido o ampollas en la piel que pueden ser asociadas con dolor severo. El dolor es generalmente en un lado del cuerpo o la cara. La culebrilla (herpes zóster) es causado por el virus de la varicela. Una vacuna para la culebrilla (herpes zóster) está disponible desde mayo del 2006. ¿Ha recibido usted la vacuna contra la culebrilla o herpes zóster, también llamada Zostavax®?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 50+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto SHTTD]

---

**Question ID:** AAU.420\_00.010 **Instrument Variable Name:** SHTTD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha recibido usted una inyección contra el tétano en los últimos 10 años?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> goto SHTTD05  
<2,R,D> and AGE >64 [goto LIVEV]  
Else if <2,R,D> and AGE<65 [goto HPVHRD]

---

**Question ID:** AAU.430\_00.010 **Instrument Variable Name:** SHTTD05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Fue su inyección antitetánica más reciente contra el tétano en el 2005 o más tarde?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who have had a tetanus shot in the past 10 years**Skip Instructions:** <1,R> [goto SHTTDAP]  
<2,D> if AGE le 64 goto HPVHRD  
elseif AGE gt 64 goto LIVEV

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.440\_00.010 **Instrument Variable Name:** SHTTDAP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Actualmente hay dos tipos de inyecciones contra el tétano disponibles. Una es la vacuna Td o tétano-difteria y la otra es llamada Tdap o Adacel (trademark). Son similares excepto que la inyección de Tdap también incluye una vacuna contra pertusis o tosferina. Pensando en su más reciente inyección contra el tétano, ¿le dijo el doctor que su vacuna incluía la vacuna contra pertusis o tosferina? La inyección normalmente se llama Tdap o ADACEL (trademark).

1. Sí-incluía pertusis
  2. No-no incluía pertusis
  3. El doctor no dijo
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who have had a tetanus shot in 2005 or beyond or refused to say if they had a tetanus shot in 2005 or beyond**Skip Instructions:** <1-3,R,D> if age le 64 [goto HPVHRD];  
else [goto LIVEV]

---

**Question ID:** AAU.442\_00.010 **Instrument Variable Name:** HPVHRD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha recibido usted una inyección contra el tétano en los últimos 10 años?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults LE 64**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto SHHPVHD1]

---

**Question ID:** AAU.444\_00.010 **Instrument Variable Name:** SHHPVHD1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha recibido usted una inyección contra el tétano en los últimos 10 años?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults LE 64**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto SHTHPV1]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.446\_00.010 **Instrument Variable Name:** SHTHPV1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha recibido usted una inyección contra el tétano en los últimos 10 años?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults LE 64**Skip Instructions:** <1> SHHPVDOS <2,3,R,D> [goto LIVEV]

---

**Question ID:** AAU.448\_00.010 **Instrument Variable Name:** SHHPVDOS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha recibido usted una inyección contra el tétano en los últimos 10 años?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults LE 64 who received an HPV shot**Skip Instructions:** <01-50,96,R,D> [goto LIVEV]

---

**Question ID:** AAU.450\_00.010 **Instrument Variable Name:** LIVEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le ha dicho a usted alguna vez un médico u otro profesional de la salud que usted tenía alguna condición del hígado, crónica o de largo plazo?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto TRAVEL]

---

**Question ID:** AAU.460\_00.010 **Instrument Variable Name:** TRAVEL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha viajado usted alguna vez fuera de los Estados Unidos a países que no hayan sido Europa, Japón, Australia, Nueva Zelanda o Canadá, desde el 1995?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto WRKHLTH]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.465\_00.010    **Instrument Variable Name:** WRKHLTH    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Actualmente trabaja o sirve usted de voluntario en un hospital, una clínica de salud, el consultorio de un médico o dentista, un asilo de ancianos o algún otro centro de salud? Esto incluye trabajo de medio tiempo o sin pago en un centro de salud y también el trabajo de enfermería brindado en el hogar del paciente.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+**Skip Instructions:**    <1> [goto WRKDIR] <2,R,D> [goto APSBPCHK]

---

**Question ID:** AAU.470\_00.010    **Instrument Variable Name:** WRKDIR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Proporciona cuidado directo a pacientes como parte de su rutina de trabajo? Cuidado directo a pacientes SIGNIFICA CONTACTO FÍSICO O INMEDIATO CON LOS PACIENTES.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who work or volunteer in a health-care setting**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto APSBPCHK]

---

**Question ID:** AAU.500\_00.010    **Instrument Variable Name:** APSBPCHK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido su presión sanguínea mirada por un médico, enfermero(a), u otro profesional de la salud?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto APSCHCHK]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Adult Access to Health Care & Utilization**

 Document Version Date: 24-May-13
 

---

**Question ID:** AAU.510\_00.010    **Instrument Variable Name:** APSCHCHK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido su colesterol revisado por un médico, enfermero(a), u otro profesional de la salud?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto APSBSCHK]
 

---

**Question ID:** AAU.520\_00.010    **Instrument Variable Name:** APSBSCHK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Ha tenido un examen para la detección de azucar elevada en la sangre o diabetes donde lo hacen ayunar DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> and SEX=1 and AGE GE 40 [goto APSCOL]  
 If <1,2,R,D> and SEX=1 and AGE < 40 [goto APSDIET]  
 Else <1,2,R,D> and SEX=2 [goto APSPAP]
 

---

**Question ID:** AAU.530\_00.010    **Instrument Variable Name:** APSPAP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Ha tenido una prueba de Papanicolaou o Pap DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES?

\*Read if necessary.

La prueba de Papanicolaou o Pap es un examen de rutina para mujeres en la cual el médico examina el cervix, toma una muestra de células del cervix con un pequeño palillo o cepillo, y lo envía al laboratorio.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Female sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if AGE GE 30 [goto APSMAM];  
 else <1,2,R,D and AGE<30 [goto APSDIET]
 

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.540\_00.010 **Instrument Variable Name:** APSMAM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha tenido un Mamograma DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES?

\*Read if necessary.

Un mamograma es un rayo-X de cada seno/mama para detectar cáncer de mamas.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Female sample adults 30+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if AGE GE 40 [gotoAPSCOL];  
else <1,2,R,D and AGE<40> [goto APSDIET]

---

**Question ID:** AAU.550\_00.010 **Instrument Variable Name:** APSCOL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tendio algún examen para detectar cáncer del colon?

\*Read if necessary.

Exámenes para detectar cáncer del colon incluyen pruebas de sangre en el escremento, colonoscopia, y sigmoidoscopia.

Una prueba de sangre en el escremento es una prueba que puede hacerse en el hogar con un equipo especial para determinar si el escremento contiene sangre.

Sigmoidoscopías y colonoscopías son exámenes en los que un tubillo se introduce en el recto para examinar el colon buscando por indicios de cáncer u otros problemas de salud.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto APSDIET]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.560\_00.010 **Instrument Variable Name:** APSDIET **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿un médico u otro profesional de la salud ha hablado con usted acerca de su dieta?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if SMKNOW in ('1','2') [goto APSSMKC];  
else if (40<=AGE<=65) [goto LTCFAM];  
else [goto AINDINS]

---

**Question ID:** AAU.570\_00.010 **Instrument Variable Name:** APSSMKC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿un médico u otro profesional de la salud ha hablado con usted acerca de su habito de fumar?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ currently who smoke every day or some days**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if (40<=AGE<=65) [goto LTCFAM];  
else [goto AINDINS]

---

**Question ID:** AAU.580\_00.010 **Instrument Variable Name:** LTCFAM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tiene un padre o una madre, cónyuge/esposo(a), hermano(a), o hijo(a) mayor que ha necesitado ayuda con sus necesidades diarias, tal como bañarse, vestirse, o alimentarse, durante por lo menos un año debido a una condición de largo plazo?

\*Read if necessary: Debido a una enfermedad o discapacidad crónica.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40-65**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto LTCHELP]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.582\_00.010 **Instrument Variable Name:** LTCHELP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Qué probable es que usted un día necesite ayuda con sus necesidades diarias, como bañarse, vestirse, alimentarse o usar el baño, debido a una condición de largo plazo? ¿Diría que...

\*Read categories below.

1. Muy probable
  2. Algo probable
  3. Algo improbable
  4. Muy improbable
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40-65**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto LTCWHO]

---

**Question ID:** AAU.584\_00.010 **Instrument Variable Name:** LTCWHO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Si usted necesitara esta ayuda, ¿quién la ayudaría?

\*Enter all that apply, separate with commas.

1. Mi familia
  2. Alguien a quien yo pago
  3. Organización de asistencia domiciliaria
  4. Hogar de ancianos/vivienda asistida
  5. Otro
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40-65**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto AINDINS]

---

**Question ID:** AAU.600\_00.010 **Instrument Variable Name:** AINDINS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 3 AÑOS, ¿trató de comprar seguro de salud directamente? Es decir, no a través de un empleador, sindicato, o programa del gobierno.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto AINDPRCH]  
<2,R,D> [goto HIVTST1]



---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.600\_00.020 **Instrument Variable Name:** AINDPRCH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Compró un plan?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who tried to purchase health insurance directly in the past 3 years**Skip Instructions:** <1> [goto AINDWHO]  
<2> [goto AINDNOT]  
<R,D> [goto HIVTST1]

---

**Question ID:** AAU.600\_00.030 **Instrument Variable Name:** AINDWHO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Era este plan para usted, para alguna otra persona en su familia, o para ambos?

1. Para si mismo
  2. Alguien en la familia
  3. Ambos
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who purchased health insurance directly in the past 3 years**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto AINDDIF1]

---

**Question ID:** AAU.600\_00.040 **Instrument Variable Name:** AINDDIF1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Qué difícil fue encontrar un plan con el tipo de cobertura que usted deseaba? ¿Diría que...

\*Read categories below.

1. Muy difícil
  2. Algo difícil
  3. Nada de difícil
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who purchased health insurance directly in the past 3 years**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto AINDDIF2]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** AAU.600\_00.050 **Instrument Variable Name:** AINDDIF2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Qué difícil fue encontrar un plan que usted podía pagar? ¿Diría que...

\*Read categories below.

1. Muy difícil
  2. Algo difícil
  3. Nada de difícil
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who purchased health insurance directly in the past 3 years**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto AINDENY1]

---

**Question ID:** AAU.600\_01.060 **Instrument Variable Name:** AINDENY1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna compañía le rechazó cuando usted trató de comprar cobertura por su propia cuenta?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who purchased health insurance directly in the past 3 years**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AINDENY2]

---

**Question ID:** AAU.600\_02.060 **Instrument Variable Name:** AINDENY2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna compañía cobraba una prima más cara debido al estado de salud {fill 1: suyo/de su familia/suyo o de su familia}?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who purchased health insurance directly in the past 3 years**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AINDENY3]

---

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** AAU.600\_03.060 **Instrument Variable Name:** AINDENY3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna compañía excluyó de la cobertura a algún problema de salud específico?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who purchased health insurance directly in the past 3 years**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HIVTST1]

---

**Question ID:** AAU.601\_00.070 **Instrument Variable Name:** AINDNOT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Por qué no compró el plan?

\*Enter all that apply, separate with commas.

1. Fue rechazado(a)
  2. El costo
  3. Condición pre-existente
  4. Obtuvo seguro de salud de otra fuente
  5. Otra razón (especifique)
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who tried but did not purchase health insurance directly in the past 3 years**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto HIVTST1]  
<5> [goto AINDNTSP]

---

**Question ID:** AAU.601\_00.080 **Instrument Variable Name:** AINDNTSP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Specify other reason plan was not obtained.**Universe:** Sample adults 18+ who had other reason plan was not purchased**Skip Instructions:** <allow 75,R,D> [goto HIVTST1]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AAU.700\_00.000    **Instrument Variable Name:** HIVTST1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a las prueba del virus de la inmunodeficiencia humana (VIH), (el virus que causa el SIDA).

[Fill1: Con la excepción de las pruebas que le hayan hecho como parte de una donación de sangre, ¿se ha hecho alguna vez la prueba del VIH?]

[Fill2: ¿Se ha hecho alguna vez la prueba del VIH?]

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto next section]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Internet and Email Usage**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AWB.010\_00.000    **Instrument Variable Name:** AWEBUSE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Las preguntas que siguen tratan del uso de Internet y email.

¿Utiliza usted el Internet?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto AWEBOFNO] <2,R,D> [goto AWEBEML]

---

**Question ID:** AWB.020\_01.000    **Instrument Variable Name:** AWEBOFNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Con qué frecuencia usa el Internet?

\*Read if necessary: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año utiliza usted el Internet?

\*Enter number.

Allow 1-995,R,D

**Universe:** Sample adults 18+ who use the Internet

**Skip Instructions:** <1-995> [goto AWEBOFTP] <R,D> [goto AWEBEML]

---

**Question ID:** AWB.020\_02.000    **Instrument Variable Name:** AWEBOFTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for how often Internet is used.

- 1. Por día
- 2. Por semana
- 3. Por mes
- 4. Por año
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who use the Internet and gave a valid value for the number portion of this question

**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto AWEBEML]

---

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Adult Internet and Email Usage**Document Version Date: 24-May-13

---

**Question ID:** AWB.030\_00.000 **Instrument Variable Name:** AWEBEML **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Envía o recibe usted emails?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto AWEBEMAD] <2,R,D> [goto next section]

---

**Question ID:** AWB.040\_00.000 **Instrument Variable Name:** AWEBEMAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Es posible que queramos contactarle para obtener más informacion sobre la salud.

¿Nos permite tomar su dirección de email?

\*Enter email address.

\*Enter 'N' for none.

<allow 75,N,R,D>

**Universe:** Sample adults 18+ who send or receive email

**Skip Instructions:** <address> [goto AWEBEMNO] <N,R,D> [goto next section]

---

**Question ID:** AWB.050\_01.000 **Instrument Variable Name:** AWEBMNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Con qué frecuencia revisa usted esta cuenta de email?

\*Read if necessary: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año revisa usted esta cuenta de email?

\*Enter number.

Allow 1-995,R,D

**Universe:** Sample adults 18+ who gave an email address

**Skip Instructions:** <1-995> [goto AWEBMTP] <R,D> [goto next section]

---

**2012 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Adult Internet and Email Usage**

Document Version Date: 24-May-13

---

---

**Question ID:** AWB.050\_02.000    **Instrument Variable Name:** AWEBMTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for how often email is checked.

1. Por día
  2. Por semana
  3. Por mes
  4. Por año
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who gave an email address and gave a valid value for the number portion of this question

**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto next section]

---

---